

Учредители

Дудин Павел Николаевич

канд. полит. наук, директор Центра изучения государства и права стран Восточной Азии, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Восточно-Сибирский государственный университет технологий и управления» (г. Улан-Удэ)

Михалев Алексей Викторович

д-р полит. наук, директор Центра изучения политических трансформаций ФГБОУ ВО «БГУ» (г. Улан-Удэ)

ISSN 2310-0419

EURASIA: STATUM ET LEGEM

(ЕВРАЗИЯ: ГОСУДАРСТВО И ПРАВО)

МЕЖДУНАРОДНЫЙ НАУЧНЫЙ ЖУРНАЛ

11/2019

*Основные действующие
нормативные правовые акты
Китайской Народной Республики
в области гражданского права*

Издается с 2014 г.
Выходит 2 раза в год

Свидетельство о регистрации ПИ № ФС 77-53986
от 30 апреля 2013 г. Федеральная служба по надзору в сфере связи,
информационных технологий и массовых коммуникаций (Роскомнадзор)

Адрес редакции:
670042, Республика Бурятия,
г. Улан-Удэ, ул. Калашникова,
д. 17, кв. 28
E-mail:
dudin2pavel@gmail.com
Сайт: www.eurasia-sl.ru

Адрес издателя:
ООО Научно-издательский
центр «Социосфера»
440046, Россия, г. Пенза,
ул. Мира, д. 35.
Тел. (8412)21-68-14,
http://sociosphere.com,
sociosphere@yandex.ru

Компьютерная верстка
И. Г. Балаиова

Для детей старше 16 лет (16+)

Дата выхода в свет 2.11.2019
Формат 70x100 1/16
Усл. печ. л. 10,3
Тираж 1000
Цена свободная

Отпечатано в типографии
Типография ООО «Амирит»: 410004, г. Саратов,
ул. им. Н. Г. Чернышевского,
д. 88, литера У.
Тел. (8452) 24-85-33

**Мнение редакции
может не совпадать
с мнением авторов**

РЕДАКЦИОННАЯ КОЛЛЕГИЯ ЖУРНАЛА

Главный редактор

Дудин Павел Николаевич, канд. полит. наук, директор Центра изучения государства и права стран Восточной Азии, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Восточно-Сибирский государственный университет технологий и управления» (г. Улан-Удэ). dudin2pavel@gmail.com

Научный редактор:

Михалев Алексей Викторович, д-р полит. наук, директор Центра изучения политических трансформаций ФГБОУ ВО «БГУ» (г. Улан-Удэ).

Члены редакционной коллегии

Баранова Наталья Сергеевна, канд. ист. наук, преподаватель кафедры международного права и международных отношений юридического факультета ФГБОУ ВО «БГУ» (г. Улан-Удэ).

Исакова Татьяна Валерьевна, канд. юр. наук, доц., доцент, декан факультета повышения квалификации Северо-Западного филиала Федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Российский государственный университет правосудия» (г. Санкт-Петербург)

Карбанин Николай Иванович, магистр социологии Европейского университета в Санкт-Петербурге, научный сотрудник Социологического института РАН (г. Санкт-Петербург).

Комплеев Антон Вячеславович, канд. ист. наук, доцент, заместитель декана по международным связям факультета политологии Московского государственного университета имени М. В. Ломоносова (г. Москва).

Хамнуев Юлий Григорьевич, канд. юр. наук, доцент, заведующий кафедрой конституционного, административного и муниципального права юридического факультета ФГБОУ ВО «БГУ» (г. Улан-Удэ).

Цыбиков Батор Булатович, канд. юр. наук, доц., заведующий кафедрой «Административное и финансовое право» Института экономики и права ФГБОУ ВО «ВСГУТУ», депутат Народного Хурала Республики Бурятия (г. Улан-Удэ).

РЕДАКЦИОННЫЙ СОВЕТ ЖУРНАЛА

Председатель редакционного совета с российской стороны:

Скуратов Юрий Ильич, д-р юр. наук, проф., директор Центра правового обеспечения взаимодействия Российской Федерации со странами Азиатско-Тихоокеанского региона, президент фонда «Правовые технологии XXI века» (г. Москва).

Члены редакционного совета:

Алисов Дмитрий Андреевич, д-р ист. наук, проф., заместитель директора по научной работе Сибирского филиала Российского института культурологии, заведующий сектором социально-культурных аспектов урбанизации Сибири (г. Омск).

Бабурин Сергей Николаевич, д-р юр. наук, профессор, заслуженный деятель науки Российской Федерации, президент Ассоциации юридических вузов, президент Ассоциации народных депутатов, главный научный сотрудник ИСПИ РАН (г. Москва).

Богданова Наталья Александровна, д-р юр. наук, проф. кафедры конституционного и муниципального права юридического факультета Московского государственного университета им. М. В. Ломоносова (г. Москва).

Будаева Цыцык Батоевна, д-р полит. наук, проф., кафедра Государственного и муниципального управления факультета экономики и управления ФГБОУ ВО БГУ, член Общественной палаты Республики Бурятия (г. Улан-Удэ).

Гармаев Юрий Петрович, д-р юр. наук, профессор, заведующий лабораторией сравнительного правоведения Центра правового обеспечения взаимодействия Российской Федерации со странами Азиатско-Тихоокеанского региона ФГБОУ ВО «БГУ» (г. Улан-Удэ).

Кондаков Игорь Вадимович, д-р филос. наук, канд. филос. наук, профессор кафедры истории и теории культуры РГГУ, в.н.с. Государственного института искусствознания, академик РАЕН, заместитель Председателя Научного совета РАН «История мировой культуры» (г. Москва).

Митупов Константин Бато-Мункич, д-р ист. наук, проф., директор Института Внутренней Азии ФГБОУ ВО БГУ (г. Улан-Удэ).

Ондар Никлай Алдын-оолович, д-р юр. наук, проф., проректор ФГБОУ ВПО Тувинский государственный университет (г. Кызыл).

Перепелкин Лев Станиславович, канд. ист. наук, сотрудник Отдела социокультурного развития регионов Федерального государственного бюджетного научно-исследовательского учреждения «Российский институт культурологии» (г. Москва).

Стародубцев Григорий Серафимович, д-р юр. наук, профессор Российского университета дружбы народов (г. Москва).

Тумурова Анна Тимофеевна, д-р юр. наук, доц., кафедра теории и истории права и государства юридического факультета ФГБОУ ВО «БГУ» (г. Улан-Удэ).

Тычинин Сергей Владимирович, д-р юр. наук, проф., заведующий кафедрой гражданского права и процесса, директор научно-образовательного консультационно-исследовательского центра «Юрист-Эксперт» НИУ Белгородский государственный университет (г. Белгород).

Фархутдинов Инсур Забирович, д-р юр. наук, проф., ведущий научный сотрудник ИГиП РАН, главный редактор Евразийского юридического журнала (г. Москва).

Чимитова Джамиля Кимовна, д-р ист. наук, проф., директор, государственное бюджетное учреждение «Региональный центр обработки информации и оценки качества образования» (г. Улан-Удэ).

Председатель международного редакционного совета:

Ван Чжихуа, д-р юр. наук, проф. Политико-юридического университета Китая, заместитель председателя Научно-исследовательского центра российского права, заместитель председателя Ассоциации сравнительного правоведения Китая (г. Пекин, КНР).

Члены редакционного совета:

Амарсанаа Хайртынхан Жугнээ, д-р юр. наук, академик (действительный член) Академии наук Монголии, Председатель Конституционного суда Монголии в отставке (г. Улан-Батор, Монголия).

Баясах Жамсран Харээд, д-р ист. наук, посол по особым поручениям Министерства иностранных дел Монголии (г. Улан-Батор, Монголия).

Власов Сергей Федорович, д-р техн. наук, проф., кафедра подземной разработки месторождений Горного факультета Национального горного университета Украины (г. Днепропетровск, Украина).

Ган Сяофэн, д-р юр. наук, проф. Политико-юридического университета Китая (г. Пекин, КНР).

Геньк Николай Антонович, канд. ист. наук, доц. кафедры политологии Прикарпатского национального университета им. В. Стефаника (г. Ивано-Франковск, Украина).

Искакова Гульнар Кожажуловна, д-р полит. наук, проф., член Академии Политических наук Российской Федерации, проректор по учебной и методической работе Семипалатинского государственного педагогического института, (г. Семей, Казахстан).

Кадыржанов Рустем Казахбаевич, д-р филос. наук, главный научный сотрудник Института философии, политологии и религиоведения министерства образования и науки Республики Казахстан (г. Алматы, Казахстан).

Коллиер Джеффри Линкольн, доктор философии (PhD, prof.), профессор Университета Южной Каролины (г. Колумбия, Южная Каролина, США)

Марани Джермано, доктор восточной теологии, профессор Папского Колледжа «Руссикум», профессор Папского Григорианского университета, (г. Рим, Италия), консультант Конгрегации по канонизации святых (Ватикан).

Медеуова Кульшат Агибаевна, д-р филос. наук, и.о. профессора кафедры философии Евразийского национального университета им. Л. Н. Гумилева (г. Астана, Казахстан).

Мунхдоржийн Мунхбат, доктор права (LL.D), профессор Монгольского государственного университета (г. Улан-Батор, Монголия).

Насимова Гульнара Орленбаевна, д-р полит. наук, проф., заведующий кафедрой политологии, Казахский национальный университет им. аль-Фараби (г. Алматы, Казахстан).

Омаров Меират Муратович, канд. полит. наук, заведующий кафедрой регионоведения Казахского университета международных отношений и мировых языков имени Абылай хана (г. Алматы, Казахстан).

Пешков Иван Олегович, доктор философии (PhD, prof.), преподаватель Восточного института Университета им. Адама Мицкевича (г. Познань, Польша).

Потоликкио Сэмюэль, доктор политологии (PhD, prof.), лектор Американской политики в Мировом Образовательном Институте Джорджтаунского университета, профессор Джорджтаунского университета (г. Вашингтон, округ Колумбия, США).

Смит Гордон Б., доктор политологии (PhD, prof.), директор программы «Верховенство права» (Rule of Law Collaborative), почетный профессор Университета Южной Каролины (г. Колумбия, Южная Каролина, США).

У Динмин, канд. юр. наук, проф. Политико-юридического университета Китая (г. Пекин, КНР).

Цыремпилов Николай Владимирович, д-р ист. наук, доцент, Назарбаев Университет (г. Астана, Казахстан).

СОДЕРЖАНИЕ

СЛОВО

ГЛАВНОГО РЕДАКТОРА

Совершенствование
китайского гражданского
законодательства – глазами
русских ученых-эмигрантов
(к 135-летию со дня рождения
профессора Валентина
Александровича Рязановского
и 90-летию со дня введения в
действие первого
Гражданского кодекса Китая) 6

ГОСТЬ НОМЕРА

Ербахаев Е. А. Разъяснения
Верховного суда КНР «О
некоторых вопросах
применения гражданско-
правовой ответственности в
виде компенсации морального
вреда»..... 12

Закон Китайской Народной
Республики «О деликтной
ответственности» 15

Закон Китайской Народной
Республики «О применимом
праве в гражданских
правоотношениях,
осложненных иностранным
элементом» 29

Основные положения граждан-
ского права Китайской
Народной Республики 36

**Общие требования
к оформлению статей**..... 67

CONTENTS

CHIEF EDITOR'S WORD

Improvement of Chinese civil
legislation – through the eyes of
Russian émigré scholars (to the
135th anniversary of the birth of
Professor Valentin
A. Ryazanovsky and the 90th
anniversary of the introduction
of the first Civil Code of China) 6

THE GUEST OF THE ISSUE

Evgeniy A. Erbakhaev.
Explanations of the Supreme
Court of the People's Republic
of China "On some issues of the
application of civil liability in
the form of compensation for
moral harm"..... 12

Law of the People's Republic of
China "On tort liability" 15

Law of the People's Republic of
China "On Applicable Law in
Civil Relations Complicated by
a Foreign Element" 29

Basic Provisions of Civil Law
of the People's Republic of
China 36

**General requirements
for the preparation of article...** 67

СЛОВО ГЛАВНОГО РЕДАКТОРА

Совершенствование китайского гражданского законодательства – глазами русских ученых-эмигрантов (к 135-летию со дня рождения профессора Валентина Александровича Рязановского и 90-летию со дня введения в действие первого Гражданского кодекса Китая)

Из-за научной проблематики, освещаемой в нашем журнале, его гости и авторы неоднократно обращаются к тем или иным отраслям китайского права, однако сегодняшний номер мы посвятим именно гражданскому праву этой страны.

В настоящее время Китай является крупнейшим торговым партнером России, существует заинтересованность двух стран в развитии сотрудничества в ряде отраслей, на первое место выходит гражданское и торговое (или коммерческое) право. Некоторое время назад в КНР была запущена и к сегодняшнему дню завершает один из этапов важнейшая реформа – реформа по кодификации гражданского законодательства, что требует от российской юридической науки не только пристального внимания к текущим правотворческим событиям в этой стране, но и к истории этого процесса и его результатов.

Среди исследователей истории и генезиса китайского гражданского права ведущая роль принадлежит русским юристам – представителям харбинского эмигрантского сообщества, которые трудились как над изучением материального права, так и над вступившими в тот же период времени на путь обособления нормами гражданского процессуального права. Среди первых ведущая роль принадлежит представителям Юридического факультета г. Харбина, а среди них – одному из самых выдающихся ученых Факультета – Валентину Александровичу Рязановскому (1 /13 января 1884 г. – 19 февраля 1968), которому в этом году исполнилось 135 лет.

Согласно данным, указанным в IX Юбилейном томе «Известий Юридического факультета» Валентин Александрович родился 1 января (по старому стилю) 1884 г. в Костромской губернии, после окончания Костромской классической гимназии поступил на Юридический факультет Московского университета и в 1908 г. окончил его. В 1911 г. в течение полугода обучался в Германии, в 1914/1915 учебном году был избран приват-доцентом Демидовского юридического лица (современный Ярославский государственный университет имени П. Г. Демидова) по кафедре гражданского права, где работал вплоть до 1917 г.

Имел значительный опыт практической деятельности: в 1908–1911 гг. – кандидат на судебной должности (и.о. секретаря суда) при Нижегородском окружном суде, в 1911–1913 гг. – помощник присяжного поверенного, затем в конце 1913 г. – июле 1917 г. – присяжный поверенный округа Московской судебной палаты, с 21 июля 1917 г. – товарищ

председателя Ярославского окружного суда, с 5 марта 1919 г. указом Верховного правителя был назначен членом совета при министре юстиции, в мае – июле 1919 г. – член подготовительной комиссии по разработке вопросов о Всероссийском представительном собрании учредительного характера и областных правительственных учреждениях, с 9 сентября 1919 г. – и.о. обер-прокурора Первого департамента правительствующего Сената, в 1920–1922 гг. был председателем гражданского департамента Владивостокской судебной палаты, в эмиграции стал начальником юридического отдела Китайско-Восточной железной дороги.

В 1917 г. защитил в Донском (бывшем Варшавском, перевезенном в связи с войной) университете магистерскую диссертацию по гражданскому праву, после чего вернулся в лицей и был избран экстраординарным профессором по кафедре гражданского права, осенью 1918 г. был избран и в 1918–1919 гг. состоял исполняющим должность ординарного профессора Томского университета по кафедре гражданского права и процесса, с декабря 1919 г. состоял профессором Иркутского университета по кафедре гражданского права, по совместительству до начала 1921 г. – декан гуманитарного факультета Иркутского университета, с 1 декабря 1920 г. – по ноябрь 1922 г. – исполняющим должность ординарного профессора Дальневосточного университета по кафедре гражданского права и процесса¹, с 1921 г. – исполняющим должность ординарного профессора Юридического факультета в г. Харбине по той же кафедре. С 1924 г. по 1929 г. состоял деканом Юридического факультета в г. Харбине.

Признавая его заслуги в области юридических наук в 1927 г. Парижское общество сравнительного правоведения в Париже избрало его иностранным членом², в 1931 г. то же самое сделала Китайская ассоциация общественных и политических наук в Пекине, а затем в 1932 г. он становится иностранным членом Института законоведения в Риме, в 1936 г. членом-корреспондентом Королевского Азиатского общества в Лондоне, в 1937 г. членом Американского ориентального общества и в 1938 г. членом Американской академии политических и общественных наук.

В 1935 г. вместе с семьей переехал в Тяньцзинь, а в 1938 г. эмигрировал в США, стал профессором Стэнфордского университета и умер в 1968 г., выпустив ряд трудов на английском языке.

Равно как и личность самого В.А. Рязановского, высоко оценивались и его труды. Так выдающийся отечественный ученый-цивилист М. Я. Пергамент в своей рецензии на книгу «Лекции по Гражданскому Праву», не преминув покритиковать автора за несколько устаревшие

¹ Гинс Г. К. Список профессоров, преподавателей и лекторов Юридического Факультета и их печатные труды за время существования Факультета (1 марта 1920 г. – 1 июля 1931 г.) / Редактор «Известий» проф. Г.К. Гинс // Известия Юридического факультета = Memoirs of the Faculty of Law in Harbin / Высшая Школа в Харбине. – Харбин, 1931. – Том IX: Юбилейный 1920–1930. С. 350.

² Там же. С. 351.

взгляды по отдельным позициям, писал про Валентина Александровича, что он – почтенный ученый, «пользующийся известностью в нашей русской цивилистической семье своими монографическими исследованиями, а также работами по обычному праву... Всюду наш автор проявляет полное знакомство с литературой – как русской, так и иностранной – своего предмета; всюду он знакомит своих слушателей с высказанными в науке предмета взглядами и гипотезами, с главнейшими существующими в ней спорами, недоумениями, контрверсами. И эта правильно взятая линия проводится от начала и до конца курса»¹. И далее, характеризуя его трудолюбие и усердие пишет: «В тех исключительно неблагоприятных условиях для работы, в каких очутился наш автор, когда в Библиотеке (Владивостокского) университета не нашлось ни одной иностранной монографии по общей части гражданского права, не оказалось и иностранных курсов и учебников по гражданскому праву, и т. д.; когда приходилось «писать на память, цитировать нередко по сохранившимся запискам или из вторых рук», – при таких условиях, можно только удивляться сравнительно небольшому числу дефектов и промахов, вкравшихся в книгу проф. В. А. Рязановского, остается только отдать дань самого искреннего уважения его активности и энергии, трудоспособности и преданности своему делу. Как старший товарищ по оружию, выражаю автору и его труду наилучшие пожелания»².

Другой его коллега и выдающийся ученый, специалист по гражданскому и торговому праву Китая, Г. К. Гинс в своей рецензии³ на три труда В. А. Рязановского, «Современное Гражданское право Китая. Вып. 1. Очерк действующего китайского гражданского права», «Современное Гражданское право Китая. Вып. 2. Новое гражданское право Китая» и «Основные начала земельного, горного и лесного права Китая»⁴, дает комплементарную характеристику его работ, сравнивая их с трудами Ж. Эскарры и прочих немногочисленных исследователей эпохи. За неимением необходимости воспроизводить или переписывать позицию Георгия Константиновича, подчеркнем лишь его правоту относительно того, что в исследуемый период времени данные работы Валентина Александровича являлись первыми и единственным на европейском языке, которые не только включали сопоставительный анализ и экскурс в исто-

¹ Пергамент М. Я. [Библиография]: Рецензия на кн.: В.А. Рязановский, профессор Юридического факультета в г. Харбине. «Лекции по Гражданскому Праву». Владивосток – Харбин, 1922–24 гг. — 1925. Т. I. – С. 194.

² Там же. С. 195.

³ Гинс Г.К. Рязановский В. А. Современное гражданское право Китая // Вестник Маньчжурии, 1928, № 4. – Библиография. – С. 1–4.

⁴ Рязановский В. А. Современное Гражданское право Китая. Вып.1. Очерк действующего китайского гражданского права. – Харбин: Тип. «Заря», 1926. 196 с.; Рязановский В. А. Современное Гражданское право Китая. Вып.2. Новое гражданское право Китая. – Харбин: Тип. «Заря», 1927; Рязановский В. А. Основные начала земельного, горного и лесного права Китая.– Харбин: Отделение тип. КВЖД, 1928.

рию, позволяющий изучить генезис данной отрасли права, но и знакомил читателя с новыми обычаями, положениями и институтам, лишь мельком отражёнными в английской или французской научной литературе.

Здесь же Г. К. Гинс делает оговорку об «очень интересном очерке «Основные институты китайского гражданского права»»¹. И хотя сам Георгий Константинович интереса своего не проясняет, для нас этот труд занимателен по следующим причинам. Во-первых, В. А. Рязановский снова апеллирует как к судебной практике: «... современные условия жизни, новые идеи нашли свое выражение как в законодательстве республики, так и в судебной практике, в деятельности высшего суда (с 1911 г.)», так и к проекту Гражданского кодекса, ставшему основой для формирования правовой доктрины в качестве источника китайского права: «Подготовлен и проект гражданского уложения, соответствующий современному укладу жизни Китая и оказавший большое влияние на судебную практику последнего времени. Благодаря этому, старые институты китайского гражданского права подвергаются влиянию новых идей и, быть может, в недалеком будущем подвергнутся серьезному преобразованию в новом гражданском кодексе»². А во-вторых, несмотря на огромный авторитет ученого, редакция «Вестника Маньчжурии» высказала сомнения относительно ряда научных позиций В. А. Рязановского в весьма резкой форме³, что не помешало ему не только сохранить свою позицию, но и ответить, правда в завуалированной форме, своим новоявленным оппонентам на страницах «Известий Юридического факультета»⁴. Данное издание со своего первого выпуска использовалось ученым в качестве научной трибуны. Так, например, еще в 1925 г. в первом томе «Известий...» он опубликовал свою работу «Правоотношения по недвижимостям в Китае», в которой в очередной раз, используя сопоставительный прием, обратился к позиции Верховного суда Китая и его понимания состава недвижимого имущества⁵.

¹ Рязановский В. А. Основные институты китайского гражданского права / В. А. Рязановский // Вестник Маньчжурии, 1926, № 5. С. 18–27; Рязановский В. А. Основные институты китайского гражданского права / В. А. Рязановский // Вестник Маньчжурии, 1926, № 6. С. 19–35.

² Рязановский В. А. Основные институты китайского гражданского права / Проф. В. А. Рязановский. – Харбин: Типография Китайской Восточной железной дороги, 1926. (Оттиски статьи из журнала «Вестник Маньчжурии» №№ 5 и 6).

³ Рязановский В. А. Основные институты китайского гражданского права / В. А. Рязановский // Вестник Маньчжурии. – 1926. – № 5. – С. 27.

⁴ Рязановский В. А. Новое китайское гражданское право / В. А. Рязановский // Известия Юридического факультета / Высшая Школа в Харбине. – Харбин, 1927. – Том IV. – С. 297–323.

⁵ Рязановский В. А. Правоотношения по недвижимостям в Китае / Проф. В. А. Рязановский // Известия Юридического факультета / Высшая Школа в Харбине. – Харбин, 1925. – Том I. С. 1.

Особую ценность представляет работа В. А. Рязановского «Китайское право (Библиографический очерк)»¹, выпущенная в свет в шестом томе «Известий...». Значимость этого труда проистекает из того, что в нем отражена предшествующая и современная автору научная и оклонаучная литература по праву Китая. Начало – в духе Валентина Александровича – жесткое, но объективное: «Одна отрасль востоковедения и в частности китаеведения находится в особо неблагоприятном положении, можно сказать, в загоне, это – область юриспруденции. Язык, история, география, этнография Китая, флора, фауна его значительно более изучены. На китайское право европейскими учеными до сих пор обращалось мало внимания»². Не трудно согласиться с этим утверждением и сегодня. Делая оговорку о том, что очерк «отнюдь не претендует на полноту и носит предварительный характер», ограничиваясь «работами, имеющимися в библиотеках г. Харбина (преимущественно в Центральной библиотеке КВЖД и в библиотеке Юридического факультета)»³, автор дает пространное описание основных трудов, вышедших к тому времени на европейских языках. Далее следует описание ряда журналов, которые стали с недавнего времени издаваться в Китае, и следует предметная характеристика ключевых «юридических центров изучения права» — Пекина (законодательный и административный), Шанхая (иностранный образования и торговли) и Харбина (русского влияния и образования)⁴.

Особое место в перечне трудов Валентина Александровича занимают его работы, связанные с кодификацией китайского гражданского права, однако об этом мы поговорим в одном из следующих номеров. Здесь же отметим, что поскольку летом 1931 г. в Мукдене (ныне – г. Шеньян) произошел т.н. «Маньчжурский инцидент», а в следующем 1932 г. вся Маньчжурия была занята японцами с созданием государства Маньчжоу-Го, какая-либо деятельность В.А. Рязановского по дальнейшему изучению и гражданского права Китая вообще, и правоприменительной практики на основе нового кодекса оказалась бессмысленной, в связи с этим Валентин Александрович более трудов по гражданскому праву не выпускал.

Подводя итог сказанному выше, отметим, что русские ученые из числа профессоров и преподавателей Юридического факультета г. Харбина фактически с момента образования Факультета исследовали как само гражданское право Китая, так и процесс его кодификации. Материал, оставленный этим учеными, представляет собой уникальное собрание научного знания, без которого невозможно полноценное изучения права и современного Китая. А ведущее место среди столпов отечественной науки

¹ Рязановский В. А. Китайское право (Библиографический очерк) / В. А. Рязановский // Известия Юридического факультета = Memoirs of the Faculty of Law in Harbin / Высшая Школа в Харбине. – Харбин, 1928. – Том VI. – С. 361–372.

² Там же. С. 361.

³ Там же.

⁴ Там же. С. 365.

по праву принадлежит выпускнику Московского университета Валентину Александровичу Рязановскому – выдающемуся ученому, блестящему эрудиту, знакомство с трудами которого должно стать частью образовательного процесса на юридических факультетах не только России, но и Китая и Монголии, правовые системы которых он обстоятельно изучал, а полученными знаниями активно делился с коллегами и студентами.

На аналогичных позициях своего отношения к полученным знаниям стоит и гость нашего сегодняшнего номера – Евгений Алексеевич Ербахаяев, являющийся в настоящее время докторантом Политико-правового университета КНР, г. Пекин. Имея богатый практический опыт на уровне российского и китайского права, опыт преподавательской и научной деятельности, Евгений Алексеевич с 2017 г. ведет научную деятельность в одном из ведущих юридических университетов Китая. Являясь автором многочисленных статей о гражданском праве и процессе КНР и РФ, он подготовил перевод основных нормативных правовых актов и разъяснений Верховного Суда КНР относительно действующего гражданского права и его отдельных институтов, чем делится на страницах нашего журнала.

В свою очередь, редакция выражает Евгению Алексеевичу огромную благодарность за предоставленный материал и надеется, что он будет интересен и полезен нашему читателю.



С уважением,

**главный редактор,
директор Центра изучения государства
и права стран Восточной Азии,
кандидат политических наук
Павел Дудин**

ГОСТЬ НОМЕРА

УДК 347

© *Е. А. Ербахаев***Разъяснения Верховного суда КНР
«О некоторых вопросах применения гражданско-правовой
ответственности в виде компенсации морального вреда»**

Приняты 26.02.2001 г. на заседании Пленума Верховного суда КНР
№ 1161

В целях применения в соответствии с законом о гражданско-правовой ответственности в виде компенсации морального вреда при рассмотрении дел о возмещении вреда, в соответствии с Общими положениями гражданского права Китайской Народной Республики и иными соответствующими нормативными правовыми актами и сложившейся судебной практикой, приняты настоящие Разъяснения:

Пункт 1. Суды в соответствии с законом принимают к рассмотрению заявления о компенсации морального вреда, причиненного следующим личным правам:

1. Право на жизнь, право на здоровье, право на телесную неприкосновенность;
2. Право на имя, право на изображение, право на репутацию, право на почет павших героев;
3. Право на личное достоинство и право на личную свободу.

Суды в соответствии с законом принимают к рассмотрению заявления о компенсации морального вреда, если он нанесен вследствие нарушения неприкосновенности частной жизни иного лица или иных его нематериальных благ, совершенного путем посягательства на общественные интересы, добрые нравы.

Пункт 2. В случае неправомерного вмешательства, направленного на прекращение отношений между родителями и детьми, прекращение опеки над подопечным и влекущего существенный вред отношениям между родителями и детьми, отношениям между близкими родственниками, родители (опекун) вправе обратиться в суд с иском о компенсации морального вреда.

Пункт 3. Суды принимают к рассмотрению заявления о компенсации морального вреда близких родственников умершего гражданина, которые перенесли нравственные страдания в результате нижеуказанных действий:

1. Оскорбление, опорочивание, опозоривание умершего, клевета в его адрес и иные противоречащие общественным интересам, нормам морали

и нравственности действия, которые нарушают его право на имя, изображение, репутацию, почет павших героев;

2. Незаконное разглашение и использование тайны личной жизни умершего, иные противоречащие общественным интересам, нормам морали и нравственности действия, которые нарушают неприкосновенность частной жизни умершего;

3. Незаконное использование останков и праха умершего либо их повреждение, иные противоречащие общественным интересам, нормам морали и нравственности действия, которые причиняют вред останкам и праху умершего.

Пункт 4. В случае если вещи, представляющей для собственника особую ценность, причинен вред, повлекший ее повреждение или безвозвратную утрату, собственник вправе обратиться в суд с заявлением о компенсации морального вреда.

Пункт 5. Суды не принимают к рассмотрению заявления юридических лиц и иных организаций о компенсации морального вреда в связи с нарушением их личных прав.

Пункт 6. Если при рассмотрении дела о возмещении вреда потерпевший не предъявил требование о компенсации морального вреда, то после рассмотрения указанного дела суд не принимает к рассмотрению заявление о компенсации морального вреда, основанное на тех же обстоятельствах, что и требование о возмещении вреда.

Пункт 7. Если гражданин скончался в результате неправомерных действий, либо после смерти гражданина были нарушены его личные интересы или повреждены его останки, его супруг (супруга), родители или дети вправе обратиться в суд с требованием о компенсации морального вреда; в случае отсутствия супруга (супруги), родителей и детей с таким требованием вправе обратиться иные близкие родственники.

Пункт 8. Требование о компенсации морального вреда, вызванного неправомерными действиями, но не влекущего существенных последствий, по общему правилу не может быть удовлетворено. Суд, исходя из обстоятельств дела, вправе вынести решение о прекращении нарушения, восстановлении репутации, устранении влияния, принесении извинений.

В случае если моральный вред, вызванный неправомерными действиями, влечет существенные последствия, суд, помимо привлечения правонарушителя к гражданско-правовой ответственности в виде прекращения нарушения, восстановления репутации, устранения влияния, присенения извинений, также вправе по требованию потерпевшего вынести решение о компенсации ему соответствующего морального вреда.

Пункт 9. Средства, взысканные в счет компенсации морального вреда, включают в себя:

1. Компенсацию за причинение инвалидности;
2. Компенсацию за причинение смерти;
3. Компенсацию за нарушение иных нематериальных благ.

Пункт 10. Размер компенсации морального вреда определяется с учетом следующих обстоятельств:

1. Степень вины причинителя вреда, если иное не установлено законом;
2. Обстоятельства нарушения, в частности, способ, место и характер нарушения;
3. Последствия причинения вреда;
4. Получение причинителем вреда личной выгоды;
5. Имущественное положение причинителя вреда;
6. Уровень жизни в месте предъявления заявления о компенсации морального вреда.

В случаях, когда законы и административные правила предусматривают компенсацию морального вреда, в частности, в случае нетрудоспособности по инвалидности, смерти, применяются положения указанных законов и административных правил.

Пункт 11. В зависимости от степени вины потерпевшего в причинении вреда и наступлении его последствий размер компенсации морального вреда может быть уменьшен, или причинитель вреда может быть освобожден от ответственности в виде компенсации морального вреда.

Пункт 12. При наличии противоречий между настоящими разъяснениями и иными разъяснениями, изданными до принятия настоящих разъяснений, применяются настоящие разъяснения.

Автор перевода: Ербахаев Е. А., докторант, Политико-правовой университет КНР, Пекин, erbakhaev.evgeniy@gmail.com

Author of the translation: Erbakhaev E. A., doctoral student, China University of Political Science and Law, Beijing, China, erbakhaev.evgeniy@gmail.com

**Закон Китайской Народной Республики
«О деликтной ответственности»**

Принят 26.12.2009 г. на XII заседании Постоянного комитета
Всеитайского собрания народных представителей XI созыва.
Вступил в силу 01.07.2010 г.

Глава 1. Общие положения (ст.ст. 1–5)

Глава 2. Условия и формы ответственности (ст.ст. 6–25)

Глава 3. Обстоятельства, исключаящие ответственность или влияющие на снижение размера возмещения вреда (ст.ст. 26–31)

Глава 4. Специальные положения о лицах, на которых возлагается ответственность (ст.ст. 32–40)

Глава 5. Ответственность за вред, причиненный вследствие недостатков товаров (ст.ст. 41–47)

Глава 6. Ответственность за вред, причиненный в результате дорожно-транспортного происшествия (ст.ст. 48–53)

Глава 7. Ответственность за вред, причиненный вследствие оказания медицинских услуг (ст.ст. 54–64)

Глава 8. Ответственность за вред, причиненный вследствие загрязнения окружающей среды (ст.ст. 65–68)

Глава 9. Ответственность за вред, причиненный деятельностью, представляющей повышенную опасность для окружающих (ст.ст. 69–77)

Глава 10. Ответственность за вред, причиненный животными, содержащимися в искусственных условиях (ст.ст. 78–84)

Глава 11. Ответственность за вред, причиненный вещами (ст.ст. 85–91)

Глава 12. Дополнительные положения (ст. 92)

Глава 1. Общие положения

Статья 1. Целями настоящего закона являются: защита прав и законных интересов субъектов гражданских правоотношений, определение деликтной ответственности, предотвращение причинения вреда жизни, здоровью и имуществу субъектов гражданских правоотношений и установление наказания за причинение такого вреда, содействие социальной гармонии и стабильности.

Статья 2. Нарушение субъективных гражданских прав и законных интересов влечет за собой гражданско-правовую ответственность в соответствии с настоящим Законом. Субъективные гражданские права, упомянутые в настоящем законе, включают права на жизнь, здоровье, имя, репутацию, почет павших героев, изображение, неприкосновенность частной жизни, свободу брака, установление опеки, право собственности, право личного пользования (узупфрукт), право на обеспечение испол-

нения обязательств, авторское право, патентное право, право на товарный знак, право на открытие, право на участие в уставном капитале коммерческой организации, право наследования и другие личные и имущественные права.

Статья 3. Потерпевший вправе потребовать от причинителя вреда его возмещения.

Статья 4. Привлечение к административной или уголовной ответственности не препятствует привлечению к деликтной ответственности в соответствии с законом.

В случае недостаточности имущества правонарушителя, привлекаемого за одно и то же действие, к деликтной ответственности, с одной стороны, и к административной и уголовной ответственности, с другой стороны, он преимущественно привлекается к деликтной ответственности.

Статья 5. При наличии иных специальных положений, установленных иными законами, применяются указанные положения.

Глава 2. Условия и формы ответственности

Статья 6. Причинитель вреда несет деликтную ответственность за нарушение по его вине субъективных гражданских прав и законных интересов иного лица.

В соответствии с законом вина причинителя вреда предполагается, если причинитель вреда не может доказать отсутствие своей вины; он несет деликтную ответственность.

Статья 7. Если нарушаются субъективные гражданские права и законные интересы иного лица, и закон предусматривает деликтную ответственность лица, совершившего указанное нарушение, независимо от наличия или отсутствия его вины, указанное лицо должно нести деликтную ответственность в соответствии с положениями закона.

Статья 8. Совместное причинение вреда двумя и более лицами влечет их солидарную ответственность.

Статья 9. Лица, склоняющие к причинению вреда и содействующие причинению вреда, несут солидарную ответственность с причинителем вреда.

Вред, причиненный недееспособными и ограниченно дееспособными гражданами, возмещают лица, склоняющие указанных граждан к причинению вреда и содействующие причинению ими вреда; вред, причиненный недееспособными и ограниченно дееспособными гражданами, возмещают их опекуны, не исполнившие в полной мере обязанности по опеке.

Статья 10. Вред, причиненный вследствие действий двух и более лиц, которые подвергают опасности жизнь, здоровье и имущество иного лица, подлежит возмещению конкретным причинителем вреда; в случае если конкретный причинитель вреда не может быть установлен, все лица, совершившие указанные действия, возмещают вред в солидарном порядке.

Статья 11. Вред, причиненный одному объекту действиями двух и более лиц, совершенными по отдельности, если действие каждого из ука-

занных лиц приводит к причинению вреда в полном объеме, подлежит возмещению всеми указанными лицами в солидарном порядке.

Статья 12. Вред, причиненный одному объекту действиями двух и более лиц, совершенными по отдельности, если размер ответственности каждого из них может быть определен, подлежит возмещению каждым из них в указанном размере; при невозможности определения размера ответственности указанных лиц вред подлежит возмещению каждым из них в равном размере.

Статья 13. При солидарной ответственности, предусмотренной законом, потерпевший вправе потребовать привлечения к ответственности некоторых или всех солидарных должников.

Статья 14. Солидарные должники определяют размер возмещения вреда в соответствии с размером ответственности каждого из них; в случае невозможности определения размера ответственности должников каждый из них возмещает вред в равном размере.

Если возмещение вреда солидарным должником превышает размер его ответственности, он имеет право обратного требования (регресса) к остальным должникам.

Статья 15. Основными формами деликтной ответственности являются:

- 1) прекращение нарушения;
- 2) устранение препятствий;
- 3) устранение опасности;
- 4) возврат имущества;
- 5) восстановление положения, существовавшего до нарушения права;
- 6) возмещение убытков;
- 7) принесение извинений;
- 8) устранение влияния, восстановление репутации.

Вышеуказанные формы деликтной ответственности могут применяться по отдельности или вместе.

Статья 16. При причинении вреда жизни или здоровью граждан возмещению подлежат разумные расходы на лечение и реабилитацию, в частности, медицинские расходы, расходы по уходу, транспортные расходы, а также утраченный заработок. В случае утраты трудоспособности по инвалидности также возмещаются расходы на существование (питание и проживание? Поддержание жизнедеятельности?) инвалида и компенсация за причинение инвалидности. В случае смерти также возмещаются расходы на похороны и компенсация за причинение смерти.

Статья 17. В случае причинения вреда жизни нескольким лицам в результате одного и того же действия допускается определение размера возмещения вреда, понесенного в случае смерти каждого из указанных лиц, в одной и той же сумме.

Статья 18. В случае смерти потерпевшего его близкие родственники вправе потребовать привлечения к деликтной ответственности правонарушителя. Если потерпевшим выступает учреждение, то в случае его раз-

деления или объединения правопреемник вправе потребовать привлечения к деликтной ответственности правонарушителя.

Лицо, понесшее разумные расходы, понесенные в связи со смертью потерпевшего, в частности, медицинские расходы, расходы на похороны, вправе потребовать от нарушителя их возмещения. Возмещению не подлежат расходы, которые ранее были возмещены правонарушителем.

Статья 19. Размер возмещения вреда, причиненного имуществу, определяется по рыночным ценам, существовавшим на момент причинения вреда, или иным способом.

Статья 20. Убытки, причиненные вследствие нарушения личных прав и интересов, подлежат возмещению в полном размере. В случае затруднительности определения размера убытков они взыскиваются в размере полученной причинителем вреда выгоды. В случае затруднительности определения размера указанной выгоды и невозможности достижения между причинителем вреда и потерпевшим соглашения о размере возмещаемых убытков они взыскиваются судом исходя из фактических обстоятельств дела.

Статья 21. Опасность причинения вреда жизни, здоровью или имуществу иного лица может служить основанием иска о привлечении ответчика к деликтной ответственности, в частности, путем прекращения нарушения, устранения препятствий, устранения опасности.

Статья 22. В случае нарушения личных прав и интересов их обладатель вправе потребовать компенсации морального вреда. Компенсации подлежат только существенный моральный вред.

Статья 23. Вред, причиненный лицу в результате предотвращения нарушения субъективных гражданских прав и законных интересов иного лица и прекращения указанного нарушения, подлежит возмещению причинителем вреда. Если причинитель вреда уклоняется от возмещения вреда или отсутствует возможность привлечения его к ответственности, то потерпевший вправе потребовать соответствующую компенсацию, а выгодоприобретатель обязан ее предоставить.

Статья 24. Если в возникновении убытков отсутствует вина причинителя вреда и потерпевшего, с учетом фактических обстоятельств возможно распределение убытков между обеими сторонами.

Статья 25. Стороны вправе достичь соглашения о порядке возмещения вреда. При отсутствии указанного соглашения сумма в счет возмещения вреда выплачивается одновременно; в случае затруднительности одновременного возмещения вреда допускается его возмещение в рассрочку при наличии соответствующего обеспечения исполнения обязательства.

Глава 3. Обстоятельства, исключаящие ответственность или влияющие на снижение размера возмещения вреда

Статья 26. Если вина потерпевшего способствовала причинению вреда, размер возмещения вреда может быть уменьшен.

Статья 27. Вред, возникший вследствие умысла потерпевшего, не подлежит возмещению.

Статья 28. Вред, возникший по причинам, зависящим от третьего лица, подлежит возмещению указанным третьим лицом.

Статья 29. Не подлежит возмещению вред, причиненный вследствие непреодолимой силы. При наличии иных положений, установленных законом, применяются указанные положения.

Статья 30. Не подлежит возмещению вред, причиненный в состоянии необходимой обороны. Вред, причиненный в результате превышения степени необходимой обороны, подлежит возмещению лицом, причинившим вред в состоянии необходимой обороны, в части, соответствующей превышению указанной степени необходимой обороны.

Статья 31. Вред, причиненный в состоянии крайней необходимости, подлежит возмещению лицом, вызвавшим опасную ситуацию. Если вред причинен в состоянии крайней необходимости, вызванной природными обстоятельствами, лицо, причинившее вред в состоянии крайней необходимости, освобождается от его возмещения либо вправе предоставить соответствующую компенсацию. Вред, причиненный в результате принятия вызванных крайней необходимостью недопустимых мер или превышения их степени, подлежит возмещению лицом, причинившим вред в состоянии крайней необходимости, в части, соответствующей принятию недопустимых мер или превышению их степени.

Глава 4. Специальные положения о лицах, на которых возлагается ответственность

Статья 32. Вред, причиненный недееспособным или ограниченно дееспособным гражданином, возмещает его опекун. Если опекун в полной мере исполнил обязанности по опеке, размер возмещения вреда может быть уменьшен. Вред, причиненный недееспособным или ограниченно дееспособным гражданином, обладающим имуществом, возмещается с помощью указанного имущества. При недостаточности указанного имущества вред возмещается опекуном.

Статья 33. Вред, причиненный дееспособным гражданином, который временно не понимает значение своих действий или не может ими руководить, подлежит возмещению указанным гражданином при наличии его вины; при отсутствии вины причинителя вреда потерпевшему выплачивается соответствующая компенсация, исходя из имущественного положения причинителя вреда.

Дееспособный гражданин не освобождается от ответственности, если сам привел себя в состояние, в котором временно не понимает значение своих действий или не может ими руководить, путем употребления спиртных напитков, злоупотребления наркотическими или психотропными веществами.

Статья 34. Вред, причиненный работником при исполнении трудовых обязанностей, подлежит возмещению его работодателем.

Если работник, направленный аутстаффером для исполнения трудовых обязанностей в интересах заказчика, причинил вред при исполнении трудовых обязанностей, деликтную ответственность несет заказчик; при наличии вины аутстаффера он несет соответствующую субсидиарную ответственность.

Статья 35. Вред, причиненный работником при исполнении трудовых обязанностей в интересах работодателя – физического лица, подлежит возмещению работодателем – физическим лицом. Если работнику причинен вред при исполнении трудовых обязанностей, его последствия относятся на работника и работодателя – физического лица соразмерно степени их вины.

Статья 36. Пользователь сети Интернет и Интернет-провайдер, использующие сеть Интернет для нарушения субъективных гражданских прав и законных интересов иного лица, несут деликтную ответственность.

В случае использования сети Интернет для причинения вреда потерпевший вправе уведомить Интернет-провайдера о принятии необходимых мер, в частности, удалении информации, ее блокировке, отключении сети. Увеличение размера вреда, в связи с несвоевременным принятием Интернет-провайдером необходимых мер после получения уведомления потерпевшего, влечет солидарную ответственность Интернет-провайдера и причинителя вреда в части указанного увеличения.

Если Интернет-провайдер заведомо знает о нарушении пользователем сети субъективных гражданских прав и законных интересов иного лица, но не предпринимает необходимых мер, он несет деликтную ответственность с пользователем сети в солидарном порядке.

Статья 37. Вред, причиненный вследствие нарушения обязанности по обеспечению безопасности в местах общего пользования, в частности, в отелях, торговых центрах, банках, вокзалах, развлекательных центрах, подлежит возмещению лицами, в ведении которых находятся указанные места, или организаторами массовых мероприятий, если указанные лица и организаторы не в полной мере исполняют обязанности по обеспечению безопасности.

Вред, причиненный действиями третьего лица, подлежит возмещению указанным лицом; если лица, в ведении которых находятся места общего пользования, и организаторы не в полной мере исполняют обязанности по обеспечению безопасности, они несут соответствующую субсидиарную ответственность.

Статья 38. Вред, причиненный жизни или здоровью недееспособных граждан во время их обучения и проживания в детских садах, школах или иных образовательных учреждениях, подлежит возмещению указанными учреждениями, за исключением случаев, когда доказано, что указанные учреждения в полной мере исполнили образовательные и управленческие обязанности.

Статья 39. Вред, причиненный жизни или здоровью ограниченно дееспособных граждан во время их обучения и проживания в школах или

иных образовательных учреждениях, подлежит возмещению указанными учреждениями, если они не в полной мере исполнили образовательные и управленческие обязанности.

Статья 40. Если действия третьих лиц причиняют вред жизни или здоровью недееспособных или ограниченно дееспособных граждан во время их обучения и проживания в детских садах, школах или иных образовательных учреждениях, указанные третьи лица возмещают вред; если указанные учреждения не в полной мере исполняют управленческие обязанности, они несут соответствующую субсидиарную ответственность.

Глава 5. Ответственность за вред, причиненный вследствие недостатков товаров

Статья 41. Вред, причиненный вследствие недостатков товара, подлежит возмещению его производителем.

Статья 42. Вред, причиненный вследствие недостатков товара, возникших по вине продавца, подлежит возмещению продавцом.

Если продавец не может указать на производителя или поставщика товара, имеющего недостатки, он возмещает причиненный вред.

Статья 43. Вред, причиненный вследствие недостатков товара, по выбору потерпевшего подлежит возмещению производителем или продавцом.

Продавец, возместивший вред, причиненный вследствие недостатков товара, если указанные недостатки возникли по обстоятельствам, зависящим от производителя, имеет право обратного требования (регресса) к производителю.

Производитель, возместивший вред, причиненный вследствие недостатков товара, если указанные недостатки возникли по вине продавца, имеет право обратного требования (регресса) к продавцу.

Статья 44. Производитель или продавец, возместившие вред, причиненный вследствие недостатков товара, если указанные недостатки возникли по вине третьего лица, в частности, перевозчика, хранителя, имеют право обратного требования (регресса) к указанному третьему лицу.

Статья 45. В случае опасности причинения вреда личности или имуществу гражданина либо имуществу юридического лица вследствие недостатков товара, заинтересованное лицо вправе, в частности, потребовать от производителя или продавца устранения препятствий, устранения опасности.

Статья 46. В случае обнаружения недостатков товара после введения его в оборот производитель и продавец обязаны незамедлительно принять меры по недопущению причинения вреда или снижению его размера, в частности, опубликовать извещение о недостатках товара, осуществить его отзыв. Вред, причиненный вследствие несвоевременного принятия указанных мер или недостаточных мер, подлежит возмещению.

Статья 47. В случаях причинения вреда жизни или существенного вреда здоровью гражданина в результате недостатков товара, о которых

лицу, их производящему или реализующему заведомо известно, потерпевший вправе потребовать взыскания соответствующего штрафа.

**Глава 6. Ответственность за вред,
причиненный в результате дорожно-транспортного происшествия**

Статья 48. Вред, причиненный в результате дорожно-транспортного происшествия, подлежит возмещению в соответствии с положениями Закона о безопасности дорожного движения.

Статья 49. В случае причинения вреда транспортным средством, переданным в аренду или иное временное пользование, вред возмещается страховщиком в пределах страховой суммы обязательного страхования. В случае, когда страхового возмещения недостаточно для того, чтобы полностью возместить вред, пользователь транспортного средства возмещает разницу между страховым возмещением и фактическим размером вреда; при наличии вины собственника транспортного средства в причинении вреда он возмещает вред в размере, соответствующем степени его вины.

Статья 50. В случае причинения вреда транспортным средством, переданным в собственность приобретателя по договору купли-продажи или по иным законным основаниям, вред возмещается страховщиком в пределах страховой суммы обязательного страхования. В случае, когда страхового возмещения недостаточно для того, чтобы полностью возместить вред, приобретатель транспортного средства возмещает разницу между страховым возмещением и фактическим размером вреда.

Статья 51. В случае причинения вреда транспортным средством, незаконно собранным из частей иных транспортных средств, или транспортным средством с истекшим сроком службы, переданными в собственность приобретателя по договору купли-продажи или по иным законным основаниям, вред возмещается отчуждателем и приобретателем указанного транспортного средства в солидарном порядке.

Статья 52. В случае причинения вреда транспортным средством, похищенным путем кражи, разбоя или грабежа, вред возмещается лицом, совершившим кражу, разбой или грабеж. К страховщику, осуществившему авансовый платеж страховой суммы в случае причинения вреда жизни или здоровью выгодоприобретателя, переходит право требования, которое страхователь имеет к лицу, ответственному за убытки, возмещенные в результате обязательного страхования.

Статья 53. В случае причинения вреда транспортным средством, водитель которого оставил место дорожно-транспортного происшествия, вред возмещается страховщиком в пределах страховой суммы обязательного страхования. В случае причинения вреда транспортным средством, установить которое невозможно либо собственник которого или лицо, в ведении которого оно находится, не застраховали риск своей гражданской ответственности в случае причинения вреда жизни, здоровью или имуществу иных лиц при использовании транспортных средств, расходы, в частности, понесенные в связи со смертью гражданина, повреждением его

здоровья, проведением похорон, погашаются из средств фонда социального обеспечения при причинении вреда в результате дорожно-транспортного происшествия. Организация, управляющая указанным фондом, имеет право обратного требования (регресса) к лицу, несущему ответственность за совершение дорожно-транспортного происшествия.

Глава 7. Ответственность за вред, причиненный вследствие оказания медицинских услуг

Статья 54. Вред, причиненный пациенту в процессе его обследования и лечения по вине медицинского учреждения, а также медицинского работника, подлежит возмещению медицинским учреждением.

Статья 55. Медицинские работники обязаны информировать пациента о состоянии его здоровья и способах лечения. В случае необходимости хирургического вмешательства, специального обследования, специального лечения, медицинские работники обязаны незамедлительно информировать пациента, в частности, о врачебном риске, альтернативных способах лечения. В случае невозможности информирования самого пациента, информируются близкие родственники пациента, кроме того, у них берется согласие в письменной форме.

В случае ненадлежащего исполнения медицинскими работниками обязанностей, указанных в предыдущем абзаце настоящей статьи, и причинения вреда пациенту, указанный вред подлежит возмещению медицинским учреждением.

Статья 56. В случае критической ситуации, в частности, в случае спасения жизни пациента, если мнение пациента или его близких родственников не может быть получено, определенные срочные медицинские меры могут быть приняты по решению начальника по медицинской части в медицинском учреждении или лица, исполняющего его обязанности.

Статья 57. Вред, причиненный пациенту вследствие использования медицинским работником ненадлежащего способа его обследования и лечения, подлежит возмещению медицинским учреждением.

Статья 58. Медицинская ошибка в причинении вреда пациенту предполагается при наличии одного из нижеуказанных обстоятельств:

1. Нарушены закон, административные правила и иные правила обследования и лечения;
2. В связи с возникновением спора медицинские документы были сокрыты, или имеет место отказ в их предоставлении;
3. Медицинские документы подделаны, в них внесены изменения или они уничтожены.

Статья 59. В случае причинения вреда пациенту вследствие недостатков лекарственного средства, дезинфицирующего средства, медицинского оборудования или донорской крови пациент вправе предъявить требование о возмещении вреда соответственно производителю лекарственного средства, дезинфицирующего средства, медицинского оборудования или организации, осуществляющей переливание крови, а также вправе

предъявить требование о возмещении вреда медицинскому учреждению. Медицинское учреждение, которому предъявлено указанное требование и которое возместило причиненный вред, имеет право обратного требования (регресса) соответственно к производителю лекарственного средства, дезинфицирующего средства, медицинского оборудования или организации, осуществляющей переливание крови.

Статья 60. Медицинское учреждение освобождается от ответственности за вред, причиненный пациенту, при наличии одного из нижеуказанных обстоятельств:

1. Отказ пациента или его близких родственников от сотрудничества с медицинским учреждением в целях проведения обследования и лечения в соответствии с правилами обследования и лечения;

2. Исполнение медицинскими работниками в полной мере и разумно обязанностей по обследованию и лечению в условиях критической ситуации, в частности, в случае спасения жизни пациента;

3. Невозможность осуществить обследование и лечение вследствие существующего уровня развития медицинской науки и техники.

При наличии вины медицинского учреждения, а также медицинских работников в причинении вреда в случае, предусмотренном в пункте первом предыдущего абзаца настоящей статьи, они возмещают вред в размере, соответствующем степени их вины.

Статья 61. Медицинское учреждение, а также медицинские работники обязаны заполнять и надлежащим образом хранить медицинские документы, в частности, больничные журналы, журналы распоряжений врача, акты осмотров, хирургические записи и протоколы анестезии, патолого-анатомические материалы, записи медицинской сестры, документы, подтверждающие медицинские расходы.

Медицинское учреждение обязано предоставить пациенту для ознакомления медицинские документы, указанные в предыдущем абзаце настоящей статьи, сделать их копии.

Статья 62. Медицинские учреждения, а также медицинские работники обязаны сохранять личную тайну. Вред, причиненный гражданину вследствие разглашения его личной тайны или раскрытия истории его болезни в отсутствие его согласия, подлежит возмещению.

Статья 63. Медицинские учреждения, а также медицинские работники не вправе осуществлять не предусмотренные правилами обследования и лечения осмотры.

Статья 64. Права и законные интересы медицинских учреждений и медицинских работников подлежат охране. Любой, кто вмешивается в процесс осуществления медицинской деятельности, создает помехи в работе и личной жизни медицинских работников, несет в соответствии с законом юридическую ответственность.

Глава 8. Ответственность за вред,

причиненный вследствие загрязнения окружающей среды

Статья 65. Вред, причиненный вследствие загрязнения окружающей среды, подлежит возмещению лицом, совершившим указанное загрязнение.

Статья 66. В случае разрешения спора, связанного с возмещением вреда, причиненного вследствие загрязнения окружающей среды, лицо, совершившее загрязнение, несет бремя доказывания того, что в соответствии с законом он не несет ответственность или размер возмещения им вреда может быть уменьшен, а также того, что между его действиями и вредом отсутствует причинная связь.

Статья 67. В случае загрязнения окружающей среды двумя и более лицами размер возмещения вреда каждым из них зависит от вида загрязняющего вещества, количества выбросов и других обстоятельств.

Статья 68. Вред, причиненный вследствие загрязнения окружающей среды при наличии вины третьего лица, по выбору потерпевшего подлежит возмещению лицом, совершившим загрязнение, или третьим лицом. Возмещение вреда лицом, совершившим загрязнение, дает ему право обратного требования (регресса) к третьему лицу.

Глава 9. Ответственность за вред, причиненный деятельностью, представляющей повышенную опасность для окружающих

Статья 69. Вред, причиненный при осуществлении деятельности, представляющей повышенную опасность для окружающих, подлежит возмещению.

Статья 70. Вред, причиненный вследствие аварии на гражданском ядерном объекте, подлежит возмещению его оператором; если указанным оператором доказано, что вред был причинен в результате военных действий или иных подобных обстоятельств, либо имеет место умысел потерпевшего, причиненный вред возмещению не подлежит.

Статья 71. Вред, причиненный воздушным судном гражданской авиации, подлежит возмещению эксплуатантом указанного судна. Если доказано наличие умысла потерпевшего, причиненный вред возмещению не подлежит.

Статья 72. Вред, причиненный в связи с владением или пользованием источником повышенной опасности, в частности, легковоспламеняющимися, взрывчатыми, токсичными, радиоактивными веществами, подлежит возмещению владельцем или пользователем источника повышенной опасности. Если доказано наличие умысла потерпевшего или обстоятельства непреодолимой силы, причиненный вред возмещению не подлежит. Если неосторожность самого потерпевшего содействовала причинению вреда, размер возмещаемого вреда уменьшается.

Статья 73. Вред, причиненный при выполнении работ на высоте, работ, в которых используется высокое давление, подземных работ или эксплуатации средств железнодорожного транспорта, подлежит возмещению субъектом хозяйственной деятельности. Если доказано наличие умысла

потерпевшего или обстоятельства непреодолимой силы, причиненный вред возмещению не подлежит. Если неосторожность самого потерпевшего содействовала причинению вреда, размер возмещаемого субъектом хозяйственной деятельности вреда уменьшается.

Статья 74. Вред, причиненный вследствие утери источника повышенной опасности или отказа от права собственности на него, подлежит возмещению собственником источника повышенной опасности. В случае передачи источника повышенной опасности иному лицу оно обязано возместить вред, причиненный указанным источником повышенной опасности; при наличии вины собственника источника повышенной опасности вред возмещается указанным собственником и лицом, которому передан источник повышенной опасности, в солидарном порядке.

Статья 75. Вред, причиненный вследствие противоправного завладения источником повышенной опасности для окружающих, подлежит возмещению лицом, которое противоправно завладело указанным источником. В случае если собственник указанного источника или лицо, в ведении которого он находится, не могут доказать, что они в полной мере исполнили обязанность по предотвращению противоправного завладения им иным лицом, они несут солидарную ответственность с лицом, которое противоправно завладело указанным источником.

Статья 76. В случае причинения вреда лицу в результате его самовольного проникновения в место осуществления деятельности, представляющей повышенную опасность для окружающих, или место хранения источника повышенной опасности, размер возмещения вреда лицом, в ведении которого находится осуществление указанной деятельности или указанное место хранения и которое приняло меры безопасности и исполнило обязанность по информированию об опасности, может быть уменьшен или в возмещении вреда указанным лицом может быть отказано.

Статья 77. В установленном законом порядке может быть ограничен размер возмещения вреда, причиненного деятельностью, представляющей повышенную опасность для окружающих.

Глава 10. Ответственность за вред, причиненный животными, содержащимися в искусственных условиях

Статья 78. Вред, причиненный животным, содержащимся в искусственных условиях, подлежит возмещению его владельцем или лицом, в ведении которого находится указанное животное, однако если доказано, что указанный вред возник вследствие умысла или грубой неосторожности потерпевшего в возмещении вреда может быть отказано или размер возмещения вреда может быть уменьшен.

Статья 79. Вред, причиненный животным, содержащимся в искусственных условиях, в случае нарушения его владельцем или лицом, в ведении которого находится указанное животное, правил содержания животных, выращиваемых в искусственных условиях, неприятия указанными лицами мер безопасности, подлежит возмещению владельцем живот-

ного, содержащегося в искусственных условиях, или лицом, в ведении которого оно находится.

Статья 80. Вред, причиненный опасным животным, в частности, собакой бойцовской породы, разведение которой запрещено, подлежит возмещению владельцем указанного животного или лицом, в ведении которого оно находится.

Статья 81. Вред, причиненный животным, содержащимся в зоопарке, подлежит возмещению зоопарком, за исключением случаев, когда доказано, что зоопарк в полной мере исполнил обязанности по управлению.

Статья 82. Вред, причиненный брошенным или сбежавшим животным после прекращения контроля над ним со стороны первоначального владельца или лица, в ведении которого находилось указанное животное, подлежит возмещению первоначальным владельцем или лицом, в ведении которого находилось указанное животное.

Статья 83. В случае причинения вреда животным при наличии вины третьего лица потерпевший вправе предъявить требование о возмещении вреда владельцу животного или лицу, в ведении которого оно находится, а также вправе предъявить требование о возмещении вреда указанному третьему лицу. Владелец животного или лицо, в ведении которого оно находится, возместившие вред, имеют право обратного требования (регресса) к указанному третьему лицу.

Статья 84. Содержание животных должно осуществляться в соответствии с законом, нормами морали и не должно создавать препятствия в жизнедеятельности иных лиц.

Глава 11. Ответственность за вред, причиненный вещами

Статья 85. Вред, причиненный вследствие падения элемента здания, сооружения или иного подобного объекта, а также предмета, установленного на здании, сооружении или ином подобном объекте или подвешенного к ним, подлежит возмещению собственником здания, сооружения или иного подобного объекта либо лицом, в ведении которого они находятся, либо их пользователем, если указанные лица не могут доказать отсутствие своей вины. Возмещение вреда указанными лицами дает им право обратного требования (регресса) к лицу, несущему ответственность за его причинение.

Статья 86. Вред, причиненный вследствие разрушения здания, сооружения или иного подобного объекта, подлежит возмещению застройщиком и строительной организацией в солидарном порядке. Возмещение вреда застройщиком и строительной организацией дает им право обратного требования (регресса) к лицу, несущему ответственность за его причинение.

Вред, причиненный вследствие разрушения здания, сооружения или иного подобного объекта по причинам, зависящим от определенного лица, подлежит возмещению данным лицом.

Статья 87. Вред, причиненный вследствие выбрасывания предмета из здания или его падения со здания, при невозможности установить кон-

кретного причинителя вреда, подлежит возмещению всеми пользователями здания, которые могли причинить вред, за исключением случаев, когда доказано, что они не являются причинителями вреда.

Статья 88. Вред, причиненный обрушением вещей, нагроможденных друг на друга или сложенных кучей, подлежит возмещению лицом, нагромоздившим или сложившим указанные вещи, если оно не может доказать отсутствие своей вины.

Статья 89. Вред, причиненный вследствие затруднения движения по дороге общего пользования в связи со складированием, падением, выбрасыванием вещей, подлежит возмещению соответствующим юридическим или физическим лицом.

Статья 90. Вред, причиненный вследствие рубки лесного насаждения, подлежит возмещению собственником указанного насаждения или лицом, в ведении которого оно находится, если указанные лица не могут доказать отсутствие своей вины.

Статья 91. Вред, причиненный вследствие отсутствия предупреждающих знаков и мер безопасности при выполнении работ, в частности, по рытью ямы в общественном месте или на дороге, ремонту и монтажу подземного сооружения, подлежит возмещению лицом, выполняющим указанные работы.

Вред, причиненный вследствие эксплуатации подземного сооружения, в частности, колодца, подлежит возмещению лицом, в ведении которого находится указанное сооружение, за исключением случаев, когда доказано, что лицо, в ведении которого находится указанное сооружение, исполнило в полной мере обязанности по обеспечению его безопасности.

Глава 12. Дополнительные положения

Статья 92. Настоящий закон вступает в силу с 01.07.2010 г.

Автор перевода: Ербахаев Е. А., докторант, Политико-правовой университет КНР, Пекин, erbakhaev.evgeniy@gmail.com

Author of the translation: Erbakhaev E. A., doctoral student, China University of Political Science and Law, Beijing, China, erbakhaev.evgeniy@gmail.com

Закон Китайской Народной Республики «О применимом праве в гражданских правоотношениях, осложненных иностранным элементом»

Принят 28.10.2010 г. на XVII заседании Постоянного комитета Всекитайского собрания народных представителей XI созыва.

Вступил в силу 01.04.2011 г.

Глава 1. Общие положения (ст.ст. 1–10)

Глава 2. Субъекты гражданских правоотношений (ст.ст. 11–20)

Глава 3. Брак и семья (ст.ст. 21–30)

Глава 4. Наследование (ст.ст. 31–35)

Глава 5. Вещные права (ст.ст. 36–40)

Глава 6. Обязательственные права (ст.ст. 41–47)

Глава 7. Интеллектуальные права (ст.ст. 48–50)

Глава 8. Дополнительные положения (ст.ст. 51–52)

Глава 1. Общие положения

Статья 1. Настоящий закон разработан в целях определения применения права в гражданских правоотношениях, связанных с иностранным элементом, справедливого разрешения иностранных гражданско-правовых споров, защиты прав и законных интересов сторон.

Статья 2. Право, применимое к гражданским правоотношениям, связанным с иностранным элементом, определяется в соответствии с настоящим законом. Если иными законами установлены специальные положения, применимые к гражданским правоотношениям, осложненным иностранным элементом, применяются положения этих законов.

Если настоящий закон и иные законы не содержат положения, применимые к гражданскому правоотношению, осложненному иностранным элементом, применяется право, с которым данное правоотношение наиболее тесно связано.

Статья 3. Стороны гражданского правоотношения, осложненного иностранным элементом, в соответствии с законом могут выбрать право, применимое к их правам и обязанностям по данному правоотношению.

Статья 4. Если законодательством КНР установлены императивные нормы для гражданских правоотношений, осложненных иностранным элементом, то непосредственно применяются данные нормы.

Статья 5. Если применение иностранного права может нанести ущерб публичным интересам КНР, то применяется право КНР.

Статья 6. Если к гражданским правоотношениям, осложненным иностранным элементом, подлежит применению право страны, в регионах

которой существует разные правовые системы, то применяется правовая система того региона, с которым правоотношение наиболее тесно связано.

Статья 7. К исковой давности применяется право, которое должно применяться к правоотношению, осложненному иностранным элементом.

Статья 8. Квалификация правоотношений, осложненных иностранным элементом, осуществляется по праву страны суда.

Статья 9. Закон страны, применимый к гражданскому правоотношению, осложненному иностранным элементом, не включает правоприменительную практику данной страны.

Статья 10. Установление закона страны, применимого к гражданскому правоотношению, осложненному иностранным элементом, осуществляется судом, третейским судом или административным органом.

В случае невозможности установления закона страны, применимого к гражданскому правоотношению, осложненному иностранным элементом, либо отсутствия правовых норм в праве данной страны применяется право КНР.

Глава 2. Субъекты гражданских правоотношений

Статья 11. К гражданской правоспособности физического лица применяется право страны его постоянного места жительства.

Статья 12. К гражданской дееспособности физического лица применяется право страны его постоянного места жительства.

К сделке физического лица, являющегося недееспособным по праву своего обычного места жительства, но дееспособным по праву места ее совершения, применяется право места совершения сделки, за исключением вопросов, касающихся брака и наследования.

Статья 13. К объявлению физического лица безвестно отсутствующим или умершим применяется право страны его постоянного места жительства.

Статья 14. К правоспособности и дееспособности юридического лица, а равно его обособленных подразделений, организационной структуре, правам и обязанностям участников и иным положениям юридического лица применяется право страны места регистрации юридического лица.

При отличии места осуществления основной деятельности юридического лица и места его регистрации может применяться право страны места осуществления основной деятельности юридического лица. Местом обычного места нахождения юридического лица является место осуществления его основной деятельности.

Статья 15. К содержанию личных прав применяется право страны обычного места жительства, места нахождения правообладателя.

Статья 16. К представительству применяется право страны места совершения представителем действий, однако к гражданским правоотношениям доверителя и представителя применяется право страны возникновения представительства.

Стороны вправе договориться о выборе права, применимого к отношениям представительства.

Статья 17. Стороны вправе договориться о выборе права, применимого к отношениям траста (доверительной собственности). При отсутствии выбора применимого выбора применяется право страны места нахождения имущества или места возникновения отношений траста (доверительной собственности).

Статья 18. Стороны вправе договориться о выборе права, применимого к арбитражному соглашению. При отсутствии выбора применимого выбора применяется право страны места нахождения третейского суда или право страны, в которой осуществляется третейское разбирательство.

Статья 19. В соответствии с настоящим законом применяется право страны гражданства, при наличии у физического лица двух и более иностранных гражданств применяется право страны постоянного места жительства, а при отсутствии постоянного места жительства применяется право страны, с которой отношение наиболее тесно связано. При отсутствии у физического лица гражданства или в случае, когда гражданство неизвестно, применяется право страны постоянного места жительства.

Статья 20. В соответствии с настоящим законом применяется право страны постоянного места жительства; если постоянное место жительства физического лица неизвестно, применяется право страны последнего известного места жительства.

Глава 3. Брак и семья

Статья 21. Условия заключения брака определяются по праву страны общего места жительства лиц, вступающих в брак, при отсутствии общего места жительства определяются по праву страны общего гражданства; при отсутствии общего гражданства определяются по праву страны места заключения брака, в которой одно из лиц, вступающих в брак, имеет постоянное место жительства или гражданство.

Статья 22. Порядок заключения брака определяется равным образом по праву страны места его заключения, постоянного места жительства или гражданства одного из лиц, вступающих в брак.

Статья 23. Личные отношения супругов регулируются по праву страны их общего постоянного места жительства; при отсутствии общего постоянного места жительства указанные права определяются по праву страны общего гражданства.

Статья 24. Имущественные отношения супругов по их выбору регулируются по праву страны постоянного места жительства или гражданства одного из супругов или по праву страны места нахождения основного имущества. В случае, если супруги не избрали подлежащее применению право, применяется право общего постоянного места жительства супругов, при отсутствии общего постоянного места жительства супругов применяется право страны общего гражданства.

Статья 25. Личные и имущественные отношения родителей и детей регулируются по праву страны их общего постоянного места жительства,

при отсутствии общего постоянного места жительства указанные отношения регулируются по праву страны постоянного места жительства или гражданства слабой стороны правоотношения, в зависимости от того, какое из них более благоприятно для слабой стороны.

Статья 26. При обоюдном расторжении брака супруги вправе договориться о применении права страны постоянного места жительства или гражданства одного из супругов. В случае если супруги не избрали подлежащее применению право, применяется право страны общего постоянного места жительства; при отсутствии общего постоянного места жительства применяется право страны общего гражданства; при отсутствии общего гражданства применяется право страны органа, осуществляющего расторжение брака.

Статья 27. К расторжению брака в судебном порядке применяется право страны суда.

Статья 28. Условия и порядок усыновления (удочерения) определяются по праву страны постоянного места жительства усыновителя и усыновляемого (удочеряемого) ребенка. Действительность усыновления (удочерения) определяется по праву страны постоянного места жительства усыновителя в момент усыновления. Отмена усыновления производится по праву страны постоянного места жительства усыновляемого (удочеряемого) ребенка или по праву страны суда.

Статья 29. К отношениям по иждивению применяется право страны постоянного места жительства, гражданства или места нахождения основного имущества получателя алиментов в зависимости от того, какое из них более благоприятно для него.

Статья 30. К отношениям по опеке применяется право страны постоянного места жительства или гражданства лица, находящегося под опекой, в зависимости от того, какое из них более благоприятно для него.

Глава 4. Наследование

Статья 31. К наследованию по закону применяется право страны постоянного места жительства наследодателя в момент смерти, однако к наследованию по закону недвижимого имущества применяется право страны места нахождения недвижимого имущества.

Статья 32. Форма завещания определяется равным образом по праву страны постоянного места жительства, гражданства завещателя или места составления завещания в момент составления завещания или смерти завещателя

Статья 33. Действительность завещания определяется по праву страны постоянного места жительства или гражданства завещателя в момент составления завещания или смерти завещателя.

Статья 34. Иные вопросы наследования, в частности, управление наследством, определяются по праву страны места нахождения наследства.

Статья 35. Наследование выморочного имущества подчиняется праву страны места нахождения такого имущества в момент смерти наследодателя.

Глава 5. Вещные права

Статья 36. Вещные права на недвижимое имущество определяются по праву страны места нахождения такого имущества.

Статья 37. К вещным правам на движимое имущество по соглашению сторон может быть выбрано применимое право. В случае, если стороны не избрали подлежащее применению право, применяется право страны места нахождения движимого имущества в момент возникновения соответствующего юридического факта.

Статья 38. К возникновению и прекращению вещных прав на движимое имущество, находящееся в пути, по соглашению сторон может быть выбрано применимое право. В случае, если стороны не избрали подлежащее применению право, применяется право страны места назначения.

Статья 39. К ценным бумагам применяется право страны места осуществления прав по ним или иное право, с которым ценные бумаги наиболее тесно связаны.

Статья 40. К залоговым правоотношениям применяется право страны места их возникновения.

Глава 6. Обязательственные права

Статья 41. Стороны договора вправе выбрать право, применимое к их правам и обязанностям по договору. В случае если стороны не избрали подлежащее применению право, применяется право страны постоянного места жительства, места нахождения одной из сторон договора, которое в большей степени выражает особенности данного договора, касающиеся его исполнения, или иное право, с которым договор наиболее тесно связан.

Статья 42. К договору с участием потребителя применяется право страны постоянного места жительства потребителя; к договору с участием потребителя применяется право страны, в которой продан товар или оказана услуга в случаях, когда выбор указанного применимого права осуществлен потребителем или когда продавец (исполнитель) не осуществляет соответствующую хозяйственную деятельность в стране постоянного места жительства потребителя.

Статья 43. К трудовому договору применяется право страны выполнения работы; при невозможности определения страны выполнения работы применяется право страны основного места нахождения работодателя. К отношениям по командированию работников может применяться право страны, из которой осуществляется командирование работников.

Статья 44. К обязательствам, возникающим вследствие причинения вреда, применяется право страны места причинения вреда, однако, если стороны обязательства, возникающего вследствие причинения вреда, имеют общее основное место жительства, места нахождения, применяется право страны такого общего основного места жительства, места нахождения.

Стороны обязательства, возникающего вследствие причинения вреда, вправе выбрать право, подлежащее применению к этому обязательству.

Статья 45. К требованию о возмещении вреда, причиненного вследствие недостатков товара, применяется право страны постоянного места жительства, места нахождения потерпевшего; к указанному требованию применяется право страны основного места деятельности причинителя вреда или право страны места наступления вреда, в случаях, когда выбор указанного применимого права осуществлен потерпевшим или когда причинитель вреда не осуществляет соответствующую хозяйственную деятельность в стране постоянного места жительства потерпевшего.

Статья 46. Защита права на имя, изображение, репутацию, неприкосновенность частной жизни и иных личных прав, нарушенных посредством Интернета или иным способом, осуществляется по праву страны основного места жительства потерпевшего.

Статья 47. Стороны обязательств, возникающих вследствие неосновательного обогащения, действий в чужом интересе без поручения, вправе выбрать право, применимое к их правам и обязанностям. В случае если стороны не избрали подлежащее применению право, применяется право страны общего постоянного места жительства, места нахождения; при отсутствии общего постоянного места жительства, места нахождения сторон обязательств, возникающих вследствие неосновательного обогащения, действий в чужом интересе без поручения, применяется право страны, в которой эти обязательства возникли.

Глава 7. Интеллектуальные права

Статья 48. Принадлежность интеллектуальных прав, их содержание определяются по праву страны, в которой лицо обращается за их защитой.

Статья 49. Стороны правоотношений, связанных с отчуждением интеллектуальных прав и их передачей по лицензии, вправе выбрать применимое право. В случае если стороны не избрали подлежащее применению право, применяются положения настоящего закона о договорах.

Статья 50. К обязательствам, возникающим вследствие нарушения интеллектуальных прав, применяется право страны, в которой лицо обращается за их защитой, стороны таких обязательств также вправе после нарушения указанных прав выбрать право страны суда.

Глава 8. Дополнительные положения

Статья 51. В случае противоречий статей 146, 147 Общих положений гражданского права Китайской Народной Республики, статьи 36 Закона Китайской Народной Республики «О наследовании» настоящему закону применяется настоящий закон.

Статья 52. Настоящий закон вступает в силу с 01.04.2011 г.

Ербахаев Е. А. Закон Китайской Народной Республики «О применимом праве в гражданских правоотношениях, осложненных иностранным элементом»

Автор перевода: Ербахаев Е. А., докторант, Политико-правовой университет КНР, Пекин, erbakhaev.evgeniy@gmail.com

Author of the translation: Erbakhaev E. A., doctoral student, China University of Political Science and Law, Beijing, China, erbakhaev.evgeniy@gmail.com

**Основные положения гражданского права
Китайской Народной Республики**

Приняты 15.03.2017 г. на V заседании Всекитайского собрания народных представителей XII созыва.
Вступают в силу 01.10.2017 г.

Глава 1. Общие положения (ст.ст. 1–12)

Глава 2. Физические лица

§ 1. Гражданская правоспособность и гражданская дееспособность (ст.ст. 13–25)

§ 2. Опекa (ст.ст. 26–39)

§ 3. Признание гражданина безвестно отсутствующим и объявление гражданина умершим (ст.ст. 40–53)

§ 4. Индивидуальные торгово-промышленные предприятия и подрядные хозяйства в деревне (ст.ст. 54–56)

Глава 3. Юридические лица

§ 1. Общие правила (ст.ст. 57–75)

§ 2. Коммерческие юридические лица (ст.ст. 76–86)

§ 3. Некоммерческие юридические лица (ст.ст. 87–95)

§ 4. Особые юридические лица (ст.ст. 96–101)

Глава 4. Образования, не являющиеся юридическими лицами (ст.ст. 102–108)

Глава 5. Гражданские права (ст.ст. 109–132)

Глава 6. Сделки

§ 1. Общие правила (ст.ст. 133–136)

§ 2. Волеизъявление (ст.ст. 137–142)

§ 3. Действительность сделок (ст.ст. 143 – 157)

§ 4. Сделки, совершенные под условием, и сделки с отлагательным и отменительным сроками (ст.ст. 158 – 160)

Глава 7. Представительство

§ 1. Общие правила (ст.ст. 161 – 164)

§ 2. Договорное представительство (ст.ст. 165–172)

§ 3. Прекращение представительства (ст.ст. 173–175)

Глава 8. Гражданско-правовая ответственность (ст.ст. 176–187)

Глава 9. Исковая давность (ст.ст. 188–199)

Глава 10. Исчисление сроков (ст.ст. 200–204)

Глава 11. Дополнительные положения (ст.ст. 205–206)

Глава 1. Общие положения

Статья 1. Настоящий закон принят в соответствии с Конституцией КНР в целях защиты основных гражданских прав и законных интересов, регулирования гражданских правоотношений, охраны общественного и

экономического порядка в связи с развивающимися потребностями социализма с китайской спецификой, основными ценностями развивающегося социализма.

Статья 2. Гражданское законодательство регулирует личные и имущественные отношения физических лиц, юридических лиц и образований, не являющихся юридическими лицами, основанные на их равенстве.

Статья 3. Личные и имущественные права, а также иные права и законные интересы субъектов гражданских правоотношений охраняются законом, никакие организации и лица не могут их нарушать.

Статья 4. Правовое положение субъектов гражданских правоотношений при совершении гражданско-правовых действий является равным.

Статья 5. Субъекты гражданских правоотношений совершают гражданско-правовые действия своей волей, гражданские правоотношения возникают, изменяются и прекращаются по усмотрению их участников.

Статья 6. Субъекты гражданских правоотношений, совершая гражданско-правовые действия, обязаны соблюдать принцип справедливости, разумно устанавливать свои права и обязанности.

Статья 7. Субъекты гражданских правоотношений, совершая гражданско-правовые действия, обязаны соблюдать принцип добросовестности, проявлять честность, строго соблюдать обязательства.

Статья 8. Субъекты гражданских правоотношений, совершая гражданско-правовые действия, не вправе нарушать закон, публичный порядок и добрые нравы.

Статья 9. Субъекты гражданских правоотношений, совершая гражданско-правовые действия, обязаны способствовать сбережению ресурсов, охранять окружающую среду.

Статья 10. Гражданско-правовые споры разрешаются в соответствии с законом; в случаях, когда гражданские правоотношения прямо не урегулированы законом, применяются обычаи, кроме тех, которые нарушают публичный порядок и добрые нравы.

Статья 11. Если закон содержит специальные положения, регулирующие гражданские правоотношения, подлежат применению указанные положения.

Статья 12. Гражданско-правовые действия, совершаемые в КНР, регулируются законодательством КНР. При наличии специальных положений подлежат применению указанные положения.

Глава 2. Физические лица

§ 1. Гражданская правоспособность и гражданская дееспособность

Статья 13. Физические лица обладают гражданской правоспособностью с момента их рождения и до момента их смерти, в соответствии с законом обладают гражданскими правами, несут гражданско-правовые обязанности.

Статья 14. Физические лица обладают равной гражданской правоспособностью.

Статья 15. Днем рождения и днем смерти физического лица является день, указанный соответственно в свидетельстве о рождении и в свидетельстве о смерти; в случае отсутствия свидетельства о рождении и свидетельства о смерти днем, соответственно, рождения и смерти считается день, указанный в регистрации по месту постоянного проживания или в иной действующей регистрации идентификации физического лица. При наличии иных доказательств, достаточных для опровержения вышеуказанной регистрации, днем рождения и днем смерти является день, содержащийся в указанных доказательствах.

Статья 16. Граждане, зачатые при жизни наследодателя, дарителя, а также в момент возникновения иных охраняемых прав и законных интересов эмбрионов, рассматриваются как обладающие гражданской правоспособностью. В случае смерти таких граждан в момент рождения они изначально не считаются приобретшими гражданскую правоспособность.

Статья 17. Физические лица, достигшие восемнадцатилетнего возраста, считаются совершеннолетними. Физические лица, не достигшие восемнадцатилетнего возраста, считаются несовершеннолетними.

Статья 18. Совершеннолетние граждане являются полностью дееспособными, вправе самостоятельно совершать сделки.

Несовершеннолетние граждане, достигшие шестнадцатилетнего возраста и получающие доход от трудовой деятельности, являющийся основным источником средств к существованию, считаются приобретшими полную гражданскую дееспособность.

Статья 19. Несовершеннолетние граждане, достигшие восьмилетнего возраста, являются ограниченно дееспособными, совершают сделки посредством законных представителей или с их предварительного или последующего согласия, однако вправе самостоятельно совершать сделки по получению выгоды, сделки, соответствующие их возрасту и умственным способностям.

Статья 20. Несовершеннолетние граждане, не достигшие восьмилетнего возраста, являются недееспособными, сделки от их имени совершают их законные представители.

Статья 21. Совершеннолетний гражданин, не способный понимать свои действия, является недееспособным, сделки от его имени совершает его законный представитель.

К несовершеннолетним гражданам, достигшим восьмилетнего возраста, не способным понимать свои действия, применяются положения вышестоящего абзаца настоящей статьи.

Статья 22. Совершеннолетний гражданин, не способный полностью понимать свои действия, является ограниченно дееспособным, сделки такого гражданина совершаются от его имени законным представителем или самим гражданином при наличии предварительного или последующего согласия законного представителя, однако указанный гражданин вправе самостоятельно совершать сделки по получению выгоды, сделки, соответствующие их умственным способностям, состоянию психического здоровья.

Статья 23. Опекуну недееспособных и ограниченно дееспособных граждан являются их законными представителями.

Статья 24. Совершеннолетние граждане, не способные понимать свои действия или не способные полностью понимать свои действия, могут быть признаны судом недееспособными или ограниченно дееспособными по заявлению заинтересованных лиц или организаций.

Суд с учетом восстановления умственных способностей, психического здоровья совершеннолетних граждан, признанных судом недееспособными или ограниченно дееспособными, по их заявлению, заявлению заинтересованных лиц или организаций вправе признать их соответственно ограниченно или полностью дееспособными.

Под заинтересованными организациями в настоящей статье понимаются, в частности, жилищные комитеты, сельские комитеты, школы, лечебные учреждения, женские союзы, союзы инвалидов, созданные в соответствии с законом организации пожилых, отделения Министерства социальной защиты.

Статья 25. Местом жительства физических лиц является место жительства, указанное в регистрации по месту постоянного проживания или в иной действующей регистрации идентификации физического лица. Место постоянного жительства, не совпадающее с местом жительства, указанным в регистрации по месту постоянного проживания или в иной действующей регистрации идентификации физического лица, считается местом жительства.

§ 2. Опекa

Статья 26. Родители несут обязанности по содержанию, воспитанию и защите несовершеннолетних детей.

Совершеннолетние дети несут обязанности по содержанию, помощи и защите родителей.

Статья 27. Родители являются опекунами несовершеннолетних детей.

Если родители несовершеннолетнего ребенка умерли или не способны исполнять обязанности опекунов, обязанности опекунов исполняют следующие лица в соответствии со следующей очередностью:

1. Дедушка и (или) бабушка со стороны отца или матери;
2. Старшие брат и (или) сестра;

3. Иные изъявившие желание граждане или организации при наличии согласия жилищного комитета, сельского комитета или отделения Министерства социальной защиты, расположенных по месту жительства несовершеннолетнего.

Статья 28. Обязанности опекунов совершеннолетних граждан, признанных недееспособными или ограниченно дееспособными, исполняют следующие лица в соответствии со следующей очередностью:

1. Супруг (супруга);
2. Один или оба родителя и (или) один или несколько детей;
3. Иные близкие родственники;

4. Иные изъявившие желание граждане или организации при наличии согласия жилищного комитета, сельского комитета или отделения Министерства социальной защиты, расположенных по месту жительства опекуна.

Статья 29. Родители, исполняющие обязанности опекунов в отношении своих детей, вправе назначить опекуна в завещании.

Статья 30. Граждане, которые в соответствии с законом отвечают требованиям, предъявляемым к опекунам, вправе достичь соглашения между собой об определении опекуна. Определенный в соответствии с соглашением опекун обязан учитывать действительную волю подопечного.

Статья 31. При наличии спора об определении опекуна последний назначается жилищным комитетом, сельским комитетом или отделением Министерства социальной защиты, расположенными по месту жительства лица, нуждающегося в опеке, заинтересованные лица, не согласные с назначением опекуна, вправе обратиться в суд с заявлением о назначении опекуна; заинтересованные лица также вправе обратиться непосредственно в суд с заявлением о назначении опекуна.

Жилищный комитет, сельский комитет, отделение Министерства социальной защиты и суд обязаны учитывать действительную волю подопечного, в соответствии с принципом благоприятствования для подопечного назначить опекуна из лиц, которые в соответствии с законом отвечают требованиям, предъявляемым к опекунам.

До момента назначения опекуна в соответствии с абзацем первым настоящей статьи в целях защиты личных, имущественных, иных прав и законных интересов лица, нуждающегося в опеке, временное исполнение обязанностей опекуна осуществляется жилищным комитетом, сельским комитетом, заинтересованной организацией, если законом предусмотрено временное исполнение обязанностей опекуна заинтересованной организацией, или отделением Министерства социальной защиты, расположенными по месту жительства лица, нуждающегося в опеке.

Лицо, назначенное опекуном, не вправе самовольно отказаться от исполнения обязанностей опекуна; опекун, самовольно отказавшийся от исполнения обязанностей, не освобождается от ответственности, возлагаемой на опекунов.

Статья 32. В случае отсутствия граждан, отвечающих требованиям, предъявляемым к опекунам, обязанности опекуна осуществляет отделение Министерства социальной защиты либо расположенные по месту жительства лица, нуждающегося в опеке, жилищный или сельский комитеты, соответствующие требованиям, предъявляемым к исполнению обязанностей опекуна.

Статья 33. Совершеннолетний, полностью дееспособный гражданин вправе заранее достичь соглашения с супругом, близкими родственниками или иными изъявившими желание исполнять обязанности опекуна лицами или организациями об исполнении ими обязанностей опекуна, соглашение заключается в письменной форме, опекун исполняет обязанности в

период утраты дееспособности или частичной утраты дееспособности указанного гражданина.

Статья 34. В обязанности опекуна входят, в частности, представление подопечного при совершении сделок, защита личных, имущественных, иных прав и законных интересов подопечного.

Права опекуна, возникшие при исполнении обязанностей в соответствии с законом, охраняются законом.

Опекун, не исполнивший обязанности или нарушивший права и законные интересы подопечного, несет юридическую ответственность.

Статья 35. Опекун исполняет обязанности в соответствии с принципом благоприятствования для подопечного. Опекун не вправе распоряжаться имуществом подопечного, за исключением случаев распоряжения имуществом подопечного к его выгоде.

Опекун несовершеннолетнего гражданина, исполняя свои обязанности, при принятии решения, направленного к выгоде подопечного, обязан учитывать возраст и умственные способности подопечного, действительную волю подопечного.

Опекун совершеннолетнего гражданина, исполняя свои обязанности, обязан преимущественно учитывать действительную волю подопечного, обеспечивать, а также содействовать совершению подопечным сделок, соответствующих его умственным способностям, психическому здоровью. Опекун не вправе вмешиваться в осуществление подопечным повседневных дел, которые он может осуществлять самостоятельно.

Статья 36. При наличии одного из нижеуказанных обстоятельств суд по заявлению заинтересованных лица или организации отстраняет опекуна от исполнения обязанностей, принимает необходимые меры по временной опеке, а также в соответствии с принципом благоприятствования для подопечного, руководствуясь законом, назначает другого опекуна:

1. Совершение действий, причинивших существенный вред физическому и психическому здоровью подопечного;
2. Небрежное исполнение обязанностей либо неспособность исполнять обязанности с одновременным отказом и поручением части или всех обязанностей опекуна иному лицу, приведшие к критическому положению подопечного;
3. Совершение иных действий, существенным образом ущемляющих права и законные интересы подопечного.

Под заинтересованными лицами и организациями в настоящей статье понимаются, в частности, граждане, обладающие в соответствии с законом статусом опекуна, жилищные комитеты, сельские комитеты, школы, лечебные учреждения, женские союзы, союзы инвалидов, организации по защите несовершеннолетних, созданные в соответствии с законом организации пожилых, отделения Министерства социальной защиты.

В случаях, если иные организации, не указанные в предыдущем абзаце настоящей статьи, своевременно не обращаются в суд с заявлением об

отстранении опекуна, с указанным заявлением обращаются отделения Министерства социальной защиты.

Статья 37. Родители, дети, супруг и иные лица, на которых, в соответствии с законом, возложена обязанность по уплате алиментов, после отстранения судом от исполнения обязанностей опекуна, продолжают исполнять указанную обязанность.

Статья 38. Родители и дети, отстраненные судом от исполнения обязанностей опекунов по иным, чем совершение умышленного преступления, основаниям, после раскаяния вправе обратиться с заявлением о восстановлении своих обязанностей, суд вправе с учетом действительной воли подопечного, исходя из фактических обстоятельств, восстановить их в качестве опекунов, одновременно прекращаются правоотношения между назначенным судом опекуном и подопечным.

Статья 39. Правоотношения опеки прекращаются при наличии одного из нижеуказанных обстоятельств:

1. Приобретение или восстановление подопечным полной гражданской дееспособности;
2. Утрата лицом способности быть опекуном;
3. Смерть опекуна или подопечного;
4. Иные обстоятельства, когда суд признал правоотношения опеки прекращенными.

Если после прекращения правоотношений опеки подопечный по-прежнему нуждается в опеке, то в соответствии с законом определяется опекун.

§ 3. Признание гражданина безвестно отсутствующим и объявление гражданина умершим

Статья 40. Если сведения о гражданине, пропавшем без вести, отсутствуют в течение двух лет, заинтересованные лица вправе обратиться в суд с заявлением о признании его безвестно отсутствующим.

Статья 41. Срок безвестного отсутствия физического лица исчисляется с момента утраты сведений о нем. В случае пропажи без вести в связи с военными действиями срок безвестного отсутствия исчисляется с момента окончания военных действий или с момента, определенного компетентными органами.

Статья 42. Имущество гражданина, признанного безвестно отсутствующим, передается в управление его супруга (супруги), совершеннолетних детей, родителей или иных лиц, изъявивших желание исполнять обязанности администратора имущества.

В случае наличия спора, связанного с управлением, отсутствия лиц, указанных в предыдущем абзаце настоящей статьи, или отсутствия у них способности управлять, управление устанавливается судом.

Статья 43. Администратор имущества обязан надлежащим образом осуществлять управление имуществом гражданина, признанного безвестно отсутствующим, защиту его имущественных прав и интересов.

Погашение задолженности по налогам, долгов и иных подлежащих оплате расходов лица, признанного безвестно отсутствующим, осуществляется администратором имущества из имущества указанного лица.

Вред, причиненный имуществу гражданина, признанного безвестно отсутствующим, вследствие умысла или грубой неосторожности администратора имущества подлежит возмещению за его счет.

Статья 44. Если администратор имущества не исполняет обязанности по управлению, нарушает имущественные права и интересы гражданина, признанного безвестно отсутствующим, или утратил способность управлять имуществом, заинтересованные лица вправе обратиться в суд с заявлением о замене администратора имущества.

При наличии уважительной причины администратор имущества вправе обратиться в суд с заявлением о замене администратора имущества.

Назначенный судом администратор имущества вправе потребовать незамедлительной передачи дел от прежнего администратора имущества, а также предоставления информации о состоянии управления имуществом.

Статья 45. В случае явки гражданина, признанного безвестно отсутствующим, по его заявлению или заявлению заинтересованных лиц суд отменяет признание безвестно отсутствующим.

Указанный гражданин вправе потребовать от администратора имущества незамедлительной передачи дел, связанных с имуществом, а также предоставления информации о состоянии управления имуществом.

Статья 46. Гражданин может быть объявлен судом умершим по заявлению заинтересованных лиц в следующих случаях:

1. Если сведения о нем отсутствуют в течение четырех лет;
2. Если он пропал без вести в результате непредвиденного обстоятельства, и сведения о нем отсутствуют в течение двух лет.

Двухлетний срок безвестного отсутствия в результате непредвиденного обстоятельства не применяется в целях объявления гражданина умершим при наличии у компетентных органов доказательств невозможности нахождения гражданина в живых.

Статья 47. Если одним заинтересованным лицом подано заявление о признании гражданина безвестно отсутствующим, а иным заинтересованным лицом подано заявление об объявлении этого же гражданина умершим, то при соблюдении условий об объявлении гражданина умершим, предусмотренных настоящим законом, суд объявляет гражданина умершим.

Статья 48. Днем смерти гражданина, объявленного умершим, является день вынесения решения суда об объявлении гражданина умершим; если гражданин объявлен умершим в результате пропажи без вести в результате непредвиденного обстоятельства, то днем его смерти является день возникновения непредвиденного обстоятельства.

Статья 49. Объявление находящегося в живых гражданина умершим не влияет на действительность сделок этого гражданина, совершенных в период объявления его умершим.

Статья 50. В случае явки гражданина, объявленного умершим, по его заявлению или заявлению заинтересованных лиц суд отменяет объявление умершим.

Статья 51. Брак гражданина, объявленного умершим, прекращается со дня объявления его умершим. Если объявление умершим отменено, то брак автоматически восстанавливается со дня отмены объявления умершим, за исключением случаев нахождения супруга (супруги) в браке или направления в орган регистрации брака письменного заявления о несогласии на восстановление брака.

Статья 52. Если в период объявления гражданина умершим, иные лица в соответствии с законом усыновили его детей, то после отмены объявления гражданина умершим невозможно прекратить усыновление по причине отсутствия его согласия.

Статья 53. После отмены объявления гражданина умершим он вправе потребовать от лиц, приобретших его имущество в соответствии с положениями закона о наследовании, его возврата; в случае невозможности вернуть имущество выплачивается соответствующая компенсация.

В случае если заинтересованному лицу, приобретшему имущество гражданина, объявленного умершим, известно о нахождении его в живых, но указанное лицо скрывает действительную ситуацию, то в случае явки гражданина, объявленного умершим, он помимо возврата имущества вправе потребовать от указанного лица возмещения возникших в связи с этим убытков.

§ 4. Индивидуальные торгово-промышленные предприятия и подрядные хозяйства в деревне

Статья 54. Физические лица, осуществляющие торгово-промышленную предпринимательскую деятельность, имеющие регистрацию, признаются индивидуальными торгово-промышленными предприятиями. Индивидуальные торгово-промышленные предприятия вправе использовать коммерческое обозначение.

Статья 55. Члены крестьянских коллективных хозяйственных организаций, получившие в соответствии с законом право подрядного хозяйства на сельской земле, осуществляющие семейное подрядное хозяйство, признаются подрядными хозяйствами в деревне.

Статья 56. Индивидуальное торгово-промышленное предприятие, управляемое определенным лицом, отвечает по своим долгам личным имуществом; индивидуальное торгово-промышленное предприятие, управляемое семьей, отвечает по своим долгам семейным имуществом; при невозможности разграничения долга индивидуальное торгово-промышленное предприятие отвечает семейным имуществом.

Подрядное хозяйство в деревне отвечает по своим долгам имуществом, используемым при осуществлении подрядного хозяйства на сельской земле; если в действительности долг возник вследствие действий отдельных членов, то они отвечают по указанному долгу своим имуществом.

Глава 3. Юридические лица

§ 1. Общие правила

Статья 57. Юридическим лицом признается организация, обладающая гражданской правоспособностью и гражданской дееспособностью, несущая гражданские права и гражданско-правовые обязанности.

Статья 58. Юридические лица создаются в соответствии с законом.

Юридические лица обладают собственным наименованием, организационно-правовой структурой, местом нахождения, имуществом или денежными средствами. Конкретные условия и порядок создания юридических лиц определяются законом, административными правилами.

В случаях, предусмотренных законом, административными правилами, создание юридических лиц допускается только с согласия компетентных органов.

Статья 59. Гражданская правоспособность и гражданская дееспособность юридических лиц возникает с момента их создания, прекращается в момент прекращения их деятельности.

Статья 60. Юридические лица самостоятельно несут гражданско-правовую ответственность всем своим имуществом.

Статья 61. В соответствии с законом или уставом юридического лица законный представитель юридического лица является лицом, ответственным за представление юридического лица при совершении гражданско-правовых действий.

Законный представитель юридического лица совершает гражданско-правовые действия от его имени, правовой результат указанных действий принадлежит юридическому лицу.

Ограничение уставом юридического лица или уполномоченным органом юридического лица прав законного представителя юридического лица не может быть противопоставлено правам и интересам добросовестного контрагента.

Статья 62. Гражданско-правовую ответственность за убытки, причиненные законным представителем юридического лица при исполнении им своих обязанностей, несет юридическое лицо.

Юридическое лицо, возместившее убытки, в соответствии с положениями закона или своего устава имеет право обратного требования (регресса) к законному представителю, по чьей вине причинены убытки.

Статья 63. Местом нахождения юридического лица является место нахождения его основного исполнительного органа. Если в соответствии с законом юридическое лицо должно быть зарегистрировано, место нахождения его основного исполнительного органа регистрируется как место нахождения юридического лица.

Статья 64. Изменение сведений о регистрации юридического лица в период его существования в соответствии с законом влечет обязанность направления в регистрационный орган заявления о регистрации изменений.

Статья 65. Несоответствие сведений о регистрации юридического лица действительной ситуации не может быть противопоставлено правам и интересам добросовестного контрагента.

Статья 66. Регистрационный орган обязан незамедлительно опубликовать сведения о регистрации юридического лица.

Статья 67. При объединении юридических лиц их права и обязанности переходят к юридическому лицу, созданному в результате объединения.

При разделении юридического лица созданные юридические лица становятся солидарными кредиторами в отношении его прав и солидарными должниками в отношении его обязанностей, если иное не предусмотрено соглашением между юридическим лицом и его кредиторами и соглашением между юридическим лицом и его должниками.

Статья 68. Юридическое лицо прекращает свою деятельность, если имеется одно из нижеуказанных обстоятельств, а также осуществляется ликвидация юридического лица либо исключаются сведения о его регистрации:

1. Юридическое лицо расформировано;
2. Юридическое лицо признано банкротом;
3. Имеются иные предусмотренные законом обстоятельства.

В случаях, предусмотренных законом, административными правилами, прекращение деятельности юридических лиц допускается только с согласия компетентных органов.

Статья 69. Юридическое лицо подлежит расформированию при наличии одного из нижеуказанных обстоятельств:

1. Истек срок, на который, в соответствии с уставом юридического лица, оно было создано, или возникли иные причины расформирования, предусмотренные уставом юридического лица;
2. Уполномоченным органом юридического лица принято решение о его расформировании;
3. Осуществлено объединение юридических лиц или разделение юридического лица;
4. В соответствии с законом аннулировано свидетельство о праве на осуществление хозяйственной деятельности, свидетельство о регистрации, вынесено предписание о закрытии или прекращении деятельности юридического лица;
5. Иные обстоятельства, предусмотренные законом.

Статья 70. В случае расформирования юридического лица, за исключением объединения юридических лиц или разделения юридического лица, лицо, ответственное за ликвидацию, обязано незамедлительно сформировать ликвидационную комиссию для проведения ликвидации.

Члены исполнительного и директивного органов юридического лица, в частности, члены совета директоров, члены правления, являются лицами, ответственными за ликвидацию юридического лица. При наличии

иных положений, установленных законом, административными правилами, применяются указанные положения.

Лицо, ответственное за ликвидацию, несет гражданско-правовую ответственность в случаях нарушения своевременного исполнения обязанностей по ликвидации, причинения убытков; компетентные органы или заинтересованные лица вправе обратиться в суд с заявлением об обязанности заинтересованного лица сформировать ликвидационную комиссию для проведения ликвидации.

Статья 71. Порядок ликвидации и полномочия ликвидационной комиссии определяются соответствующими положениями законодательства; в случае отсутствия указанных положений применяются соответствующие положения законодательства о компаниях.

Статья 72. В период ликвидации юридическое лицо сохраняет существование, однако не вправе совершать гражданско-правовые действия, не связанные с ликвидацией.

Имущество, оставшееся после ликвидации, подлежит распределению в соответствии с положениями устава юридического лица или решением уполномоченного органа юридического лица. При наличии иных положений, установленных законом, применяются указанные положения.

Юридическое лицо прекращает деятельность после завершения ликвидации и аннулирования сведений о регистрации; в случаях, когда в соответствии с законом не требуется осуществление регистрации юридического лица, юридическое лицо прекращает деятельность после завершения ликвидации.

Статья 73. Юридическое лицо, признанное банкротом, прекращает деятельность после завершения процедуры ликвидации при банкротстве и аннулировании сведений о регистрации.

Статья 74. Юридическое лицо вправе иметь филиалы и дочерние общества. В случаях, предусмотренных законом, административными правилами, филиалы и дочерние общества должны быть зарегистрированы.

Филиалы и дочерние общества совершают гражданско-правовые действия от своего имени, гражданско-правовую ответственность в результате совершения указанных действий несет юридическое лицо; филиалы и дочерние общества также могут нести гражданско-правовую ответственность за счет имущества, находящегося в их распоряжении, при недостаточности указанного имущества гражданско-правовую ответственность несет юридическое лицо.

Статья 75. Юридическое лицо несет гражданско-правовую ответственность за действия учредителя, связанные с созданием юридического лица; если юридическое лицо не было создано, то гражданско-правовую ответственность несет учредитель, при наличии двух и более учредителей они выступают в качестве солидарных кредиторов и должников.

Третьи лица вправе по своему выбору привлечь к гражданско-правовой ответственности юридическое лицо или его учредителя, кото-

рый от своего имени совершил действия, связанные с созданием юридического лица.

§ 2. Коммерческие юридические лица

Статья 76. Коммерческим юридическим лицом признается организация, созданная в целях получения прибыли и ее распределения среди участников, в частности, акционеров.

К коммерческим юридическим лицам относятся, в частности, компании, с ограниченной ответственностью, акционерные компании с ограниченной ответственностью, иные юридические лица.

Статья 77. Коммерческие юридические лица в соответствии законом подлежат регистрации.

Статья 78. Созданному в соответствии с законом коммерческому юридическому лицу регистрационный орган выдает свидетельство о праве на осуществление хозяйственной деятельности. Датой создания коммерческого юридического лица является дата выдачи указанного свидетельства.

Статья 79. Созданное коммерческое юридическое лицо в соответствии с законом утверждает устав.

Статья 80. Коммерческое юридическое лицо создает уполномоченный орган.

Уполномоченный орган осуществляет изменение устава юридического лица, выбирает и меняет членов исполнительного и наблюдательного органов юридического лица, а также осуществляет предусмотренные уставом юридического лица иные полномочия.

Статья 81. Коммерческое юридическое лицо создает исполнительный орган.

Исполнительный орган осуществляет созыв уполномоченного органа, утверждает план хозяйственной деятельности и инвестиционные проекты, структуру органов внутреннего управления юридического лица, а также осуществляет предусмотренные уставом юридического лица иные полномочия.

При наличии совета директоров или исполнительного директора юридического лица председатель совета директоров, исполнительный директор или директор юридического лица, в соответствии с уставом юридического лица, выступают в качестве его законного представителя; в случае отсутствия совета директоров или исполнительного директора юридического лица исполнительным органом и законным представителем юридического лица является определенное уставом юридического лица главное ответственное лицо.

Статья 82. При наличии наблюдательного органа юридического лица, в частности, наблюдательного совета, наблюдательного директора, указанный наблюдательный орган, в соответствии с законом, осуществляет контроль за финансами юридического лица, контроль за служебной деятельностью членов исполнительного органа, топ-менеджеров юридиче-

ского лица, а также осуществляет предусмотренные уставом юридического лица иные полномочия.

Статья 83. Участник коммерческого юридического лица не вправе осуществлять свои права в целях причинения вреда правам и интересам указанного юридического лица, правам и интересам иных участников; злоупотребление участником своим правом, приведшее к причинению убытков юридическому лицу и иным участникам, влечет гражданско-правовую ответственность в соответствии с законом.

Участники коммерческого юридического лица не вправе использовать особый статус юридического лица и свою ограниченную ответственность в целях причинения вреда правам и интересам кредиторов юридического лица; злоупотребление участниками особым статусом юридического лица и своей ограниченной ответственностью в целях уклонения от исполнения обязательств юридического лица перед кредиторами, приведшее к причинению существенного вреда правам и интересам кредиторов юридического лица, влечет их солидарную ответственность по обязательствам юридического лица.

Статья 84. Мажоритарные участники коммерческого юридического лица, лица, фактически контролирующие деятельность юридического лица, члены совета директоров, наблюдательного совета, топ-менеджеры коммерческого юридического лица не вправе использовать свой статус аффилированного лица в целях причинения вреда правам и интересам указанного юридического лица. Юридическое лицо вправе потребовать возмещения убытков, возникших вследствие использования статуса аффилированного лица.

Статья 85. Участник коммерческого юридического лица вправе обратиться в суд с заявлением об отмене решения уполномоченного органа, исполнительного органа в связи с нарушением установленного законом, административными правилами, уставом юридического лица порядка созыва собрания, способов голосования, несоответствием уставу юридического лица содержания решения. В то же время обжалование указанных решений не влияет на гражданские правоотношения коммерческого юридического лица и добросовестного контрагента, возникшие на основании указанных решений.

Статья 86. При совершении гражданско-правовых действий коммерческие юридические лица обязаны соблюдать деловую этику, поддерживать экономическую безопасность, подвергаться административному и общественному контролю, нести социальную ответственность.

§ 3. Некоммерческие юридические лица

Статья 87. Некоммерческим юридическим лицом признается организация, созданная в общепольных или в иных некоммерческих целях, не распределяющая полученную прибыль среди участников, учредителей или членов.

К некоммерческим юридическим лицам относятся, в частности, учреждение, общественная организация, фонд, организация социального обслуживания.

Статья 88. Учреждением признается отвечающая признакам юридического лица организация, удовлетворяющая потребностям экономического и социального развития, созданная для обеспечения оказания общепользовательных услуг, приобретающая статус юридического лица при наличии регистрации в соответствии с законом; если в соответствии с законом не требуется регистрация, то учреждение приобретает статус юридического лица с момента создания.

Статья 89. Если в учреждении создано правление, то оно является директивным органом учреждения, если иное не предусмотрено законом. Законный представитель учреждения определяется в соответствии с законом, административными правилами или уставом учреждения.

Статья 90. Общественной организацией признается отвечающая признакам юридического лица организация, основанная на общих интересах членов, созданная в некоммерческих целях, в частности, в общепользовательных целях или в целях удовлетворения общих интересов членов, приобретающая статус юридического лица при наличии регистрации в соответствии с законом; если в соответствии с законом не требуется регистрация, то общественная организация приобретает статус юридического лица с момента создания.

Статья 91. Общественная организация утверждает устав в соответствии с законом.

В общественной организации созывается собрание уполномоченного органа, в частности, общее собрание членов или собрание уполномоченных представителей членов.

В общественной организации создается исполнительный орган, в частности, правление. Ответственное лицо общественной организации, в частности, председатель правления или общего собрания членов, в соответствии с уставом общественной организации, является ее законным представителем.

Статья 92. Отвечающая признакам юридического лица организация, созданная в общепользовательных целях на основе имущества, полученного в пожертвование, зарегистрированная в соответствии с законом, в частности, фонд, организация социального обслуживания, является благотворительной организацией.

В случае обращения с заявлением о регистрации созданной в соответствии с законом религиозной организации, отвечающей признакам юридического лица, она приобретает статус благотворительной организации. При наличии установленных законом, административными правилами положений о религиозных организациях применяются указанные положения.

Статья 93. Благотворительная организация в соответствии с законом утверждает устав.

В благотворительной организации создаются директивный орган, в частности, правление, попечительский совет, и исполнительный орган. Ответственное лицо благотворительной организации, в частности, председатель правления, в соответствии с уставом благотворительной организации, является ее законным представителем.

В благотворительной организации создается наблюдательный орган, в частности, наблюдательный совет.

Статья 94. Жертвователю имущества благотворительной организации вправе делать запросы об использовании указанного имущества, управлении им, вправе выражать особое мнение и вносить предложения; благотворительная организация обязана незамедлительно предоставлять достоверный ответ.

Заинтересованные лица, в частности, жертвователю, или компетентные органы, вправе обратиться в суд с заявлением об отмене решения директивного, исполнительного органов или законного представителя благотворительной организации в связи с нарушением установленного законом, административными правилами, уставом юридического лица порядка его принятия, несоответствием уставу юридического лица содержания решения; в то же время обжалование указанных решений не влияет на гражданские правоотношения благотворительной организации и добросовестного контрагента, возникшие на основании указанных решений.

Статья 95. Имущество, оставшееся после прекращения деятельности некоммерческих юридических лиц, созданных в общепользовательных целях, не может быть распределено среди участников, учредителей и членов. Оставшееся имущество, в соответствии с уставом юридического лица или решением уполномоченного органа юридического лица, подлежит использованию в общепользовательных целях; в случае невозможности распоряжения имуществом в соответствии с уставом юридического лица или решением уполномоченного органа юридического лица имущество, по предложению компетентных органов, передается юридическим лицам с аналогичным или схожим видом деятельности; сведения о передаче имущества подлежат опубликованию.

§ 4. Особые юридические лица

Статья 96. К особым юридическим лицам в соответствии с настоящей главой относятся государственные органы, сельские коллективные хозяйственные организации, городские, поселковые, сельские контрактные хозяйственные организации, общественные самоуправляемые организации.

Статья 97. Государственным органом признается организация, которая с момента своего создания несет самостоятельные расходы и выполняет административные функции, совершает необходимые гражданско-правовые действия в целях выполнения своих функций.

Статья 98. В случае прекращения деятельности государственного органа его гражданские права и обязанности переходят к правопреемнику; в случае отсутствия правопреемника гражданские права и обязанности пе-

реходят к государственному органу, принявшему решение о прекращении деятельности государственного органа.

Статья 99. Сельская коллективная хозяйственная организация в соответствии с законом признается юридическим лицом.

К сельским коллективным хозяйственным организациям применяются специальные положения закона, административных правил.

Статья 100. Городская, поселковая, сельская контрактная хозяйственная организация, в соответствии с законом, признается юридическим лицом.

К городским, поселковым, сельским контрактным хозяйственным организациям применяются специальные положения закона, административных правил.

Статья 101. Жилищные комитеты, сельские комитеты признаются общественными самоуправляемыми организациями, они вправе совершать необходимые гражданско-правовые действия в целях выполнения своих функций.

В случае отсутствия сельских коллективных хозяйственных организаций их функции в соответствии с законом вправе выполнять сельские комитеты.

Глава 4. Образования, не являющиеся юридическими лицами

Статья 102. Образования, не являющиеся юридическими лицами, не обладают признаками юридического лица, однако вправе в соответствии с законом совершать от своего имени гражданско-правовые действия.

К образованиям, не являющимся юридическими лицами, относятся, в частности, индивидуальные частные предприятия, товарищества, организации по оказанию профессиональных услуг.

Статья 103. Образования, не являющиеся юридическими лицами, должны быть зарегистрированы в соответствии с законом.

В случаях, установленных законом, административными правилами, образования, не являющиеся юридическими лицами, могут быть созданы только с согласия компетентных органов.

Статья 104. В случае невозможности погашения в полном объеме долга образования, не являющегося юридическим лицом, его участники или учредители несут полную ответственность. При наличии иных положений, установленных законом, применяются указанные положения.

Статья 105. Образование, не являющееся юридическим лицом, вправе иметь одного или нескольких представителей для совершения гражданско-правовых действий от имени данного образования.

Статья 106. Образование, не являющееся юридическим лицом, подлежит расформированию при наличии одного из нижеуказанных обстоятельств:

1. Истечение срока, на который в соответствии с уставом оно было создано, или наличие иных причин расформирования, предусмотренных уставом;
2. Принятие участниками или учредителями решения о расформировании;

3. Иные обстоятельства, предусмотренные законом.

Статья 107. В случае расформирования образования, не являющегося юридическим лицом, в соответствии с законом осуществляется его ликвидация.

Статья 108. К образованиям, не являющимся юридическими лицами, применяются положения главы 1 раздела 3 настоящего закона в части, не противоречащей положениям настоящего раздела.

Глава 5. Гражданские права

Статья 109. Свобода и достоинство личности охраняются законом.

Статья 110. Физические лица обладают правом на жизнь, правом на телесную неприкосновенность, правом на здоровье, правом на имя, правом на изображение, правом на репутацию, правом на почет павших героев, правом на неприкосновенность частной жизни, правом на свободу брака и иными гражданскими правами.

Юридические лица, образования, не являющиеся юридическими лицами, обладают личными правами, в частности, правом на наименование, правом на репутацию, правом на почет павших героев.

Статья 111. Персональные сведения о физических лицах охраняются законом. В случае необходимости использования организациями и лицами персональных сведений о физических лицах приобретение и обеспечение безопасности указанных сведений осуществляются в соответствии с законом, не допускаются незаконные сбор, использование, переработка, передача иным лицам персональных сведений о физических лицах, не допускаются незаконное приобретение и продажа, предоставление или раскрытие иным лицам персональных сведений о физических лицах.

Статья 112. Приобретаемые личные права физических лиц, в частности, возникающие в связи с браком, семьей, охраняются законом.

Статья 113. Имущественные права субъектов гражданских правоотношений являются равными и охраняются законом.

Статья 114. Субъекты гражданских правоотношений, в соответствии с законом, обладают вещными правами.

Вещным является исключительное право управомоченного лица в соответствии с законом осуществлять фактическое господство над индивидуально-определенной вещью, включает право собственности, право личного пользования и право залога.

Статья 115. К вещам относятся недвижимые и движимые вещи. В соответствии с законом права могут рассматриваться как объекты вещных прав.

Статья 116. Виды вещных прав и их содержание определяются в соответствии с законом.

Статья 117. В случае экспроприации, реквизиции недвижимого или движимого имущества в соответствии с законом в общественных интересах выплачивается справедливая, разумная компенсация.

Статья 118. Субъекты гражданских правоотношений в соответствии с законом обладают обязательственным правом (требованием).

Обязательственным правом (требованием) является право кредитора, возникшее на основании договора, вследствие причинения вреда, действий в чужих интересах без поручения, неосновательного обогащения и иных установленных законом оснований, требовать от определенного должника совершения определенного действия или отказа от его совершения.

Статья 119. Заключенный в соответствии с законом договор обладает юридической силой в отношении его сторон.

Статья 120. В случае нарушения гражданских прав и интересов потерпевший вправе требовать возмещения вреда должником.

Статья 121. Не уполномоченное законом или договором лицо, понесшее расходы во избежание причинения вреда правам и интересам третьего лица, вправе требовать возмещения расходов от лица, в интересах которого они понесены.

Статья 122. Если третье лицо в отсутствие правового основания приобрело неосновательное обогащение, потерпевший вправе требовать возврата неосновательного обогащения.

Статья 123. Субъекты гражданских правоотношений в соответствии с законом обладают интеллектуальными правами.

Интеллектуальными правами являются исключительные права уполномоченных лиц в отношении следующих объектов;

1. Произведения;
2. Изобретения, полезные модели, промышленные образцы;
3. Товарные знаки;
4. Географические указания;
5. Секрет производства;
6. Топологии интегральных микросхем;
7. Новые сорта растений;
8. Иные предусмотренные законом объекты.

Статья 124. Физические лица обладают правом наследования.

Имущество, правомерно находящееся в частной собственности, в соответствии с законом может быть унаследовано.

Статья 125. Субъекты гражданских правоотношений, в соответствии с законом, обладают правами участия в уставном капитале компаний и иными инвестиционными правами.

Статья 126. Субъекты гражданских правоотношений обладают иными предусмотренными законом гражданскими правами и законными интересами.

Статья 127. Цифровые виртуальные объекты, виртуальные объекты, передаваемые по сети Интернет, охраняются законом.

Статья 128. Гражданские права, в частности, права несовершеннолетних, пожилых людей, инвалидов, женщин, потребителей, охраняются специальными положениями.

Статья 129. Гражданские права могут быть приобретены вследствие сделок, фактических действий, закона и иных предусмотренных законом оснований.

Статья 130. Субъекты гражданских правоотношений осуществляют гражданские права по собственному усмотрению, без вмешательства третьих лиц.

Статья 131. Осуществление субъектами гражданских правоотношений, гражданских прав связано с исполнением ими обязанностей, предусмотренных законом и соглашением.

Статья 132. Субъекты гражданских правоотношений не вправе путем злоупотребления гражданскими правами нарушать государственные, общественные права и интересы, права и интересы иных лиц.

Глава 6. Сделки

§ 1. Общие правила

Статья 133. Сделками являются действия субъектов гражданских правоотношений, направленные на возникновение, изменение, прекращение гражданских правоотношений посредством волеизъявления.

Статья 134. Сделки могут быть совершены путем волеизъявления двух и более лиц, также могут быть совершены путем волеизъявления одного лица.

Юридические лица, образования, не являющиеся юридическими лицами, совершают сделки в соответствии с решением, принятым согласно способам его обсуждения и порядку его выражения, установленным законом или уставом.

Статья 135. Сделки могут совершаться в письменной, устной или иных формах; в соответствии с законом, административными правилами и соглашением сторон может быть установлена определенная форма сделки.

Статья 136. Сделка приобретает юридическую силу с момента ее совершения, если иное не установлено законом или соглашением сторон.

Одна из сторон сделки, в отсутствие предписания закона или согласия другой стороны сделки, не вправе самовольно изменить или прекратить сделку.

§ 2. Волеизъявление

Статья 137. При совершении сделки способом переговоров волеизъявление каждого из контрагентов приобретает силу в момент ознакомления всеми контрагентами с содержанием волеизъявления каждого из контрагентов.

При совершении сделки непереговорным способом волеизъявление одного контрагента приобретает силу в момент доставки до другого контрагента. При совершении сделки непереговорным способом, в форме цифрового электронного документа, волеизъявление приобретает силу в момент получения контрагентом цифрового электронного документа в определенной программе ЭВМ; в случае если не указана конкретная программа ЭВМ, волеизъявление приобретает силу в момент, когда контр-

агент узнал или должен был узнать о поступлении цифрового электронного документа в его программу ЭВМ. Стороны вправе договориться об ином относительно вступления в силу волеизъявления контрагента при совершении сделки в форме цифрового электронного документа.

Статья 138. При совершении сделки, не требующей контрагента, волеизъявление приобретает силу в момент его формирования. При наличии иных положений, установленных законом, применяются указанные положения.

Статья 139. При совершении сделки способом публичной оферты волеизъявление приобретает силу в момент раскрытия публичной оферты.

Статья 140. Сторона, совершающая сделку, вправе прямо выразить волеизъявление или выразить его путем молчания.

Молчание рассматривается в качестве волеизъявления только в случаях, предусмотренных законом, соглашением сторон или соответствующими обычаями торгового оборота.

Статья 141. Сторона, совершающая сделку, вправе отозвать свое волеизъявление. Извещение об отзыве волеизъявления должно поступить контрагенту до получения им волеизъявления или одновременно с ним.

Статья 142. При толковании волеизъявления контрагента содержание волеизъявления определяется посредством используемых в нем слов, соответствующих положений законодательства, характера и цели действий, обычаев, а также принципа добросовестности.

При толковании волеизъявления стороны сделки, не требующей контрагента, содержание волеизъявления не может быть определено только посредством всех используемых в нем слов, необходимо использовать соответствующие положения законодательства, характер и цель действий, обычаи, а также принцип добросовестности.

§ 3. Действительность сделок

Статья 143. Сделки являются действительными при наличии следующих условий:

1. Сторона сделки обладает соответствующей гражданской дееспособностью;
2. Волеизъявление является достоверным;
3. Не нарушаются императивные нормы законов, административных правил, публичный порядок и добрые нравы.

Статья 144. Сделки, заключенные недееспособными гражданами, не действительны

Статья 145. Сделки по получению выгоды, совершенные ограниченно дееспособными гражданами, с учетом их возраста, умственных способностей, состояния психического здоровья, являются действительными; иные сделки, совершенные ограниченно дееспособными гражданами, являются действительными при наличии предварительного или последующего согласия законных представителей.

Контрагент ограниченно дееспособного гражданина вправе направить законному представителю ограниченно дееспособного гражданина запрос

о последующем одобрении совершенной сделки в течение месяца с момента получения запроса. Отсутствие последующего одобрения законного представителя презюмируется в качестве отказа в одобрении совершенной сделки. До последующего одобрения совершаемой сделки добросовестная сторона сделки вправе прекратить ее совершение. Прекращение сделки совершается путем направления извещения.

Статья 146. Сделка, совершенная на основе мнимого волеизъявления сторон, недействительна.

Действительность сделки, которая скрыта под мнимым волеизъявлением, определяется в соответствии с законом.

Статья 147. Сделка, совершенная вследствие заблуждения, имеющего существенное значение, может быть отменена судом или третейским судом по требованию стороны сделки.

Статья 148. Сделка, совершенная в результате обмана, примененного одной из сторон, может быть отменена судом или третейским судом по требованию стороны сделки, подвергнутой обману.

Статья 149. Сделка, совершенная в результате обмана, примененного третьим лицом, если сторона сделки знала или должна была знать о данном обмане, может быть отменена судом или третейским судом по требованию стороны сделки, подвергнутой обману.

Статья 150. Сделка, совершенная в результате насилия, примененного другой стороной сделки или третьим лицом, может быть отменена судом или третейским судом по требованию стороны сделки, подвергнутой насилию.

Статья 151. Сделка, совершенная с явным ущербом для одной стороны сделки, в частности, вследствие ее нахождения в тяжелых условиях, чем воспользовалась другая сторона сделки, вследствие ее неспособности понимать значение своих действий, может быть отменена судом или третейским судом по требованию стороны сделки, потерпевшей ущерб.

Статья 152. Отмена сделки не допускается в следующих случаях:

1. Стороной сделки пропущен годичный срок обращения с требованием об отмене сделки с момента, когда она узнала или должна была узнать об основании отмены сделки, стороной, совершившей сделку вследствие заблуждения, имеющего существенное значение; пропущен трехмесячный срок обращения с требованием об отмене сделки с момента, когда она узнала или должна была узнать об основании отмены сделки;

2. Стороной сделки, подвергнутой насилию, пропущен годичный срок обращения с требованием об отмене сделки с момента прекращения насилия;

3. Стороны сделки после обнаружения ими основания ее отмены выразили явный отказ от права на отмену сделки, или из их поведения следует отказ от указанного права.

По истечении пятилетнего срока с момента совершения сделки право на обращение с требованием об ее отмене прекращается.

Статья 153. Сделка, нарушающая императивные нормы закона, административных правил, недействительна, за исключением случаев, когда императивными нормами не предусмотрена недействительность сделки.

Сделка, нарушающая публичный порядок и добрые нравы, недействительна.

Статья 154. Недействительна сделка, влекущая ущерб правам и законным интересам третьих лиц в результате злонамеренного соглашения сторон сделки.

Статья 155. Недействительная или отмененная сделка не обладает юридической силой с момента совершения.

Статья 156. Недействительность части сделки не влияет на действительность иных ее частей, иные части сделки сохраняют действительность.

Статья 157. Стороны, получившие имущество по сделке, после обнаружения ее недействительности, ее отмены или в случае подтверждения незаключенности сделки, обязаны вернуть указанное имущество; в случае невозможности вернуть имущество или при отсутствии необходимости вернуть имущество выплачивается денежная компенсация. Сторона сделки, в действиях которой имеется вина, возмещает другой стороне причиненные убытки; в случае, если имеется вина всех сторон, каждая из них несет соответствующую ответственность. При наличии иных положений, установленных законом, применяются указанные положения.

§ 4. Сделки, совершенные под условием, и сделки с отлагательным и отменительным сроками

Статья 158. Сделка может быть совершена под условием, за исключением случаев, когда по своему характеру сделка не может быть совершена под условием. Сделка, совершенная под отлагательным условием, приобретает силу с момента возникновения условия. Сделка, совершенная под отменительным условием, утрачивает силу с момента возникновения условия.

Статья 159. Если в сделке, совершенной под условием, сторона в своих интересах недобросовестно препятствовала наступлению условия, то условие признается наступившим; если сторона в своих интересах недобросовестно способствовала наступлению условия, то условие признается ненаступившим.

Статья 160. Сделки могут быть совершены с отлагательным и отменительным сроками, за исключением случаев, когда по своему характеру сделки не могут быть совершены с отлагательным и отменительным сроками. Сделка, совершенная с отлагательным сроком, приобретает силу с момента наступления срока. Сделка, совершенная с отменительным сроком, утрачивает силу с момента истечения срока.

Глава 7. Представительство

§ 1. Общие правила

Статья 161. Субъекты гражданских правоотношений вправе совершать сделки с помощью представителя.

В соответствии с законом, соглашением сторон или с учетом характера сделки сделка, которая должна быть совершена лично, не может быть совершена с помощью представителя.

Статья 162. Сделка, совершенная представителем в пределах полномочий, считается заключенной от имени представляемого.

Статья 163. Представительство включает в себя договорное и законное представительство.

Договорный представитель осуществляет полномочия в соответствии с поручением представляемого. Законный представитель осуществляет полномочия в соответствии с положениями закона.

Статья 164. Представитель, причинивший представляемому убытки вследствие неисполнения или ненадлежащего исполнения своих обязанностей, несет гражданско-правовую ответственность.

В случае нарушения прав и законных интересов представляемого в результате злонамеренного соглашения между представителем и третьим лицом они несут солидарную ответственность.

§ 2. Договорное представительство

Статья 165. Наделение договорного представителя полномочиями оформляется в письменной форме; доверенность должна содержать имя или наименование представителя, предмет представительства, полномочия представителя, срок, а также должна быть подписана представляемым или скреплена его печатью.

Статья 166. В случае если нескольким договорным представителям предоставлены полномочия относительно общего предмета представительства, то они осуществляют полномочия совместно, если сторонами не предусмотрено иное.

Статья 167. Если представитель знал или должен был знать о незаконности предмета представительства, однако совершил сделку, либо представляемый знал или должен был знать о незаконности действий представителя, однако не выразил возражение, то представляемый и представитель несут солидарную ответственность.

Статья 168. Представитель не вправе от имени представляемого совершать сделки в отношении себя лично, за исключением случаев, когда имеется предварительное или последующее одобрение представляемого.

Представитель не вправе совершать сделки от имени представляемого в отношении иных лиц, представителем которых он одновременно является, за исключением случаев, когда имеется предварительное или последующее одобрение представляемых.

Статья 169. При необходимости передоверия требуется предварительное или последующее одобрение представляемого.

В случае предварительного или последующего одобрения передоверия представляемым представляемый вправе непосредственно давать указания представителю по праву передоверия; представитель отвечает только за выбор представителя по праву передоверия, а также за дачу ему указаний.

В случае отсутствия предварительного или последующего одобрения передоверия представляемым представителем несет ответственность за действия представителя по праву передоверия, за исключением случаев, когда представитель, вследствие чрезвычайной ситуации, вынужден воспользоваться передоверием в целях защиты прав и интересов представляемого.

Статья 170. Сделки, совершенные работниками юридических лиц и образований, не являющихся юридическими лицами, в процессе исполнения служебных обязанностей в пределах имеющихся у них полномочий, считаются заключенными от имени указанных юридических лиц и образований, не являющихся юридическими лицами.

Юридические лица и образования, не являющиеся юридическими лицами, не вправе противопоставлять правам и интересам добросовестных контрагентов ограничение объема полномочий работников, исполняющих служебные обязанности.

Статья 171. Сделки, совершенные от имени представляемого лицом при отсутствии у него полномочий, в случае превышения полномочий или после их прекращения (неуполномоченным представителем), при отсутствии последующего одобрения представляемого не имеют силы в отношении представляемого.

Контрагент вправе направить представляемому запрос о последующем одобрении совершенной сделки в течение месяца с момента получения запроса. Отсутствие последующего одобрения представляемого презюмируется в качестве отказа в одобрении совершенной сделки. До последующего одобрения совершаемой сделки добросовестный контрагент вправе прекратить ее совершение. Прекращение сделки совершается путем направления извещения.

В случае отсутствия последующего одобрения совершенной сделки добросовестный контрагент вправе требовать от неуполномоченного представителя исполнения обязанности или возмещения убытков в случае их причинения; размер возмещаемых убытков не может превышать размер прибыли, который мог бы получить контрагент в случае последующего одобрения сделки представляемым.

Если контрагент знал или должен был знать об отсутствии полномочий у неуполномоченного представителя, контрагент и неуполномоченный представитель несут ответственность с учетом вины каждого из них.

Статья 172. Сделки, совершенные от имени представляемого лицом при отсутствии у него полномочий, в случае превышения полномочий или после их прекращения (неуполномоченным представителем), при наличии у контрагента оснований верить наличию полномочий у неуполномоченного представителя, являются действительными.

§ 3. Прекращение представительства

Статья 173. Договорное представительство прекращается при наличии одного из нижеуказанных обстоятельств:

1. Истечение срока представительства или окончание исполнения полномочий;

2. Отмена представляемым поручения или отказ представителя от поручения;

3. Утрата представителем гражданской дееспособности;

4. Смерть представителя или представляемого;

5. Прекращение деятельности юридического лица, образования, не являющегося юридическим лицом, выступающих в качестве представителя или представляемого.

Статья 174. Сделки, совершенные договорным представителем после смерти представляемого, являются действительными при наличии одного из нижеуказанных обстоятельств:

1. Представитель не знал и не должен был знать о смерти представляемого;

2. Имеется одобрение наследников представляемого;

3. В доверенности указано, что полномочия представителя прекращаются только после их исполнения;

4. Совершение сделки началось до момента смерти представляемого и было продолжено к выгоде наследников представляемого.

К сделкам, совершенным договорным представителем после прекращения деятельности юридического лица, образования, не являющегося юридическим лицом, выступающих в качестве представляемого, применяются правила предыдущего абзаца настоящей статьи.

Статья 175. Законное представительство прекращается при наличии одного из нижеуказанных обстоятельств:

1. Приобретение или восстановление представляемым полной гражданской дееспособности;

2. Утрата гражданской дееспособности представителем;

3. Смерть представителя или представляемого;

4. Иные обстоятельства, установленные законом.

Глава 8. Гражданско-правовая ответственность

Статья 176. Субъекты гражданских правоотношений, в соответствии с законом и договором, исполняют обязанности, несут гражданско-правовую ответственность.

Статья 177. Должники несут долевую ответственность, в случае определения ими размера своей ответственности они несут ответственность в соответствующем размере; в случае невозможности определения размера ответственности должников они несут ответственность в равном размере.

Статья 178. В случае если должники несут солидарную ответственность в соответствии с законом, кредитор вправе потребовать привлечения к ответственности нескольких или всех солидарных должников.

Доля ответственности каждого солидарного должника определяется в соответствии с размером ответственности каждого из них; в случае невозможности определения размера ответственности должников они несут ответственность в равном размере. Солидарный должник, который был

привлечен к ответственности в размере, превышающем долю его ответственности, имеет право обратного требования (регресса) к остальным должникам.

Солидарная ответственность устанавливается в соответствии с законом или соглашением сторон.

Статья 179. Формами гражданско-правовой ответственности являются, в частности:

1. Прекращение нарушения;
2. Устранение препятствий;
3. Устранение опасности;
4. Возврат имущества;
5. Восстановление положения, существовавшего до нарушения права;
6. Ремонт, выполнение работы заново, изменение;
7. Продолжение исполнения;
8. Возмещение убытков;
9. Уплата неустойки;
10. Устранение влияния, восстановление репутации;
11. Принесение извинений.

Законом могут быть установлены штрафные убытки.

Предусмотренные настоящей статьей формы гражданско-правовой ответственности могут применяться по отдельности или вместе.

Статья 180. Невозможность исполнения гражданско-правовых обязанностей, вызванная непреодолимой силой, не влечет гражданско-правовую ответственность. При наличии иных положений, установленных законом, применяются указанные положения.

Непреодолимой силой является обстоятельство, которое невозможно предвидеть, избежать, а также преодолеть.

Статья 181. Не подлежит возмещению вред, причиненный в состоянии необходимой обороны.

Вред, причиненный в результате превышения степени необходимой обороны, подлежит возмещению лицом, причинившим вред в состоянии необходимой обороны, в части, соответствующей превышению указанной степени необходимой обороны.

Статья 182. Вред, причиненный в состоянии крайней необходимости, подлежит возмещению лицом, вызвавшим опасную ситуацию.

Если вред причинен в состоянии крайней необходимости, вызванной природными обстоятельствами, лицо, причинившее вред в состоянии крайней необходимости, освобождается от его возмещения либо вправе предоставить соответствующую компенсацию.

Вред, причиненный в результате принятия вызванных крайней необходимостью недопустимых мер или превышения их степени, подлежит возмещению лицом, причинившим вред в состоянии крайней необходимости, в части, соответствующей принятию недопустимых мер или превышению их степени.

Статья 183. Если лицо понесло вред в результате охраны гражданских прав и интересов иных лиц, причинитель вреда несет гражданско-правовую ответственность, выгодоприобретатель вправе предоставить соответствующую компенсацию. В случаях отсутствия причинителя вреда, его уклонения от гражданско-правовой ответственности или невозможности привлечения его к гражданско-правовой ответственности потерпевший вправе потребовать, а выгодоприобретатель обязан предоставить соответствующую компенсацию.

Статья 184. Вред, причиненный лицу вследствие оказания ему экстренной помощи в отсутствие соответствующего поручения, не подлежит возмещению лицом, оказавшим указанную помощь.

Статья 185. Посягательство на имя, изображение, репутацию, честь героических личностей, в том числе павших на войне, причинившее вред общественным интересам, влечет гражданско-правовую ответственность.

Статья 186. Если в результате нарушения договора одной стороной причинен вред личным, имущественным правам и интересам другой стороны, то потерпевшая сторона вправе по своему выбору привлечь нарушителя к договорной или деликтной ответственности.

Статья 187. Субъекты гражданских правоотношений могут быть за одно и то же действие привлечены к гражданско-правовой, административной и уголовной ответственности, привлечение к административной или уголовной ответственности не влияет на гражданско-правовую ответственность; в случае недостаточности имущества субъектов гражданских правоотношений они преимущественно привлекаются к гражданско-правовой ответственности.

Глава 9. Исковая давность

Статья 188. Срок исковой давности по требованиям о защите в суде гражданских прав составляет три года. При наличии иных положений, установленных в законе, применяются указанные положения.

Срок исковой давности исчисляется с момента, когда управомоченному лицу стало известно или должно было стать известно о нарушении его прав, а также о том, кто является надлежащим ответчиком. При наличии иных положений, установленных в законе, применяются указанные положения. Если с момента нарушения прав прошло больше двадцати лет, суд отказывает в защите; при наличии особых обстоятельств суд вправе по заявлению управомоченного лица продлить срок исковой давности.

Статья 189. В случае исполнения одного и того же обязательства по частям по соглашению сторон срок исковой давности исчисляется после истечения последней части исполнения.

Статья 190. Срок исковой давности по требованиям недееспособных или ограниченно дееспособных граждан к их законным представителям исчисляется после прекращения полномочий данных законных представителей.

Статья 191. Срок исковой давности по требованиям несовершеннолетних граждан о возмещении вреда, причиненного вследствие сексуального насилия, исчисляется после достижения ими восемнадцатилетнего возраста.

Статья 192. После истечения срока исковой давности должник вправе возразить относительно исполнения обязательства.

Должник, согласный исполнить обязательство после истечения срока исковой давности, не вправе возражать относительно истечения указанного срока; должник, по собственной воле исполнивший обязательство после истечения срока исковой давности, не вправе требовать возврата положения в исходное состояние.

Статья 193. Суд не вправе по собственной инициативе применять правила об исковой давности.

Статья 194. Течение исковой давности приостанавливается при наличии одного из нижеуказанных обстоятельств, имевших место в последние шесть месяцев срока исковой давности и препятствующих предъявлению иска:

1. Непреодолимая сила;
2. Отсутствие у недееспособного или ограниченно дееспособного гражданина законного представителя, смерть указанного законного представителя, утрата им гражданской дееспособности или полномочий представителя;
3. Отсутствие обратившихся наследников и отсутствие администратора наследства после открытия наследства;
4. Нахождение кредитора в служебной и иной зависимости от должника или третьих лиц;
5. Иные обстоятельства, препятствующие предъявлению иска.

По истечении шести месяцев после прекращения обстоятельств, препятствующих предъявлению иска, срок исковой давности истекает.

Статья 195. Срок исковой давности прерывается при наличии одного из нижеуказанных обстоятельств, а после окончания перерыва и соответствующих действий суда исчисляется заново:

1. Предъявление кредитором должнику требования об исполнении;
2. Согласие должника на исполнение обязательства;
3. Предъявление кредитором иска в суд или третейский суд;
4. Иные обстоятельства, аналогичные предъявлению кредитором иска в суд или третейский суд.

Статья 196. Положения об исковой давности не применяются к следующим требованиям:

1. Прекращение нарушения, устранение препятствий, устранение опасности;
2. Возврат управомоченному лицу недвижимого имущества или подлежащего регистрации движимого имущества;
3. Взыскание алиментов;

4. Иные требования, на которые в соответствии с законом не распространяется исковая давность.

Статья 197. Правила исчисления срока исковой давности, а также причины его приостановления, перерыва определяются в соответствии с законом; соглашения сторон об изменении указанных правил и причин недействительны.

Заранее достигнутое соглашение об отказе от срока исковой давности в отношении защиты прав и законных интересов недействительно.

Статья 198. Законом могут быть установлены правила о давности при обращении в третейский суд; при отсутствии указанных правил применяются правила об исковой давности.

Статья 199. В случаях, когда законом или соглашением сторон предусмотрены право на прекращение, право на отказ и иные аналогичные права, правила о приостановлении, перерыве и восстановлении исковой давности не применяются с момента, когда управомоченное лицо узнало или должно было узнать о возникновении права, если иное не предусмотрено законом. Право на прекращение, право на отказ и иные аналогичные права прекращаются по истечении их срока.

Глава 10. Исчисление сроков

Статья 200. Периоды времени в гражданских правоотношениях исчисляются в годах, месяцах, днях, часах по общепринятому летоисчислению.

Статья 201. Сроки, определенные в годах, месяцах, днях, исчисляются со дня, следующего за днем, которым определено их начало.

Сроки, определенные в часах, исчисляются с момента, установленного законом или соглашением сторон.

Статья 202. Если сроки исчисляются в годах, месяцах, то соответствующий день последнего месяца срока является последним днем срока; при отсутствии соответствующего дня последним днем срока является последний день последнего месяца.

Статья 203. Если последний день срока выпал на установленный законом выходной день, следующий после установленного законом выходного дня день является последним днем срока.

Последний день срока заканчивается в двадцать четыре часа; если установлен операционный день, срок заканчивается в момент окончания времени обслуживания.

Статья 204. Правила исчисления сроков определяются настоящим законом, если законом или соглашением сторон не установлено иное.

Глава 11. Дополнительные положения

Статья 205. Используемые в гражданском праве понятия «более», «менее», «в течение», «по истечении» включают в себя исходную величину, понятия «до истечения», «за минусом», «за исключением» не включают в себя исходную величину.

Статья 206. Настоящий закон вступает в силу с 01.10.2017 г.

Автор перевода: Ербахаев Е. А., докторант, Политико-правовой университет КНР, Пекин, erbakhaev.evgeniy@gmail.com

Author of the translation: Erbakhaev E. A., doctoral student, China University of Political Science and Law, Beijing, China, erbakhaev.evgeniy@gmail.com

ОБЩИЕ ТРЕБОВАНИЯ К ОФОРМЛЕНИЮ СТАТЕЙ

Редакция журнала принимает к рассмотрению на предмет публикации материалы в виде исследовательских статей, эссе, обзоров работы научных мероприятий, рецензии и другой научный материал, написанные на русском (или английском) языке. Объем материала, как правило, не должен превышать 1 авт. л. (40 тыс. знаков с пробелами). Поступившие рукописи подвергаются экспертному рецензированию.

Тексты представляются в электронном виде. Файл со статьей может быть отправлен электронным письмом (dudin2pavel@gmail.com, joesel@mail.ru).

Название статьи, аннотация и ключевые слова даются на русском и на английском языках (если статья на английском языке, название, аннотация и ключевые слова даются на русском языке).

Текстовый редактор Microsoft Word (версии 6.0, 7.0, 97).

В имени файла указывается фамилия автора.

Параметры страницы: Формат А4. Поля: правое – 15 мм, левое – 25 мм, верхнее, нижнее – 20 мм.

Форматирование основного текста: С нумерацией страниц. Абзацный отступ – 5 мм. Интервал – полуторный.

Гарнитура шрифта: Times New Roman. Обычный размер кегля 14 пт. Список литературы и аннотация – 12 пт.

Сведения об авторах: Указываются фамилия, имя, отчество (полностью), ученая степень, звание, должность и место работы, адрес с почтовым индексом, телефоны/факсы, e-mail (на русском и английском языках).

Страницы текста должны быть пронумерованы единой нумерацией, включая список литературы, таблицы, а также подписи и комментарии к графическим материалам (карты, таблицы, рисунки, фотографии).

Система отсылок: в квадратных скобках дается номер источника в списке использованной литературы и номер страницы, откуда взята цитата. В конце статьи под заголовком ЛИТЕРАТУРА приводится перечень цитированной литературы. Сначала в алфавитном порядке приводится перечень работ на русском языке (кириллица), затем, также по алфавиту, работ на иностранных языках (латиница).

Примечания к тексту даются постранично и имеют сплошную нумерацию; ссылки на литературу в примечании даются так же, как и в основном тексте, в квадратных скобках, и расшифровываются в общем списке литературы.

Авторы опубликованных материалов в первую очередь несут ответственность за точность приводимых цитат, достоверность фактов и статистических данных, правильность написания имен собственных и пр., а также за разглашение сведений, не подлежащих открытой публикации.

Перепечатка опубликованных материалов допускается только с разрешения редакции журнала.